Orguyosamente celebrando su 40 aña di existencia durante 2011

# Inauguracion oficial renobacion Departamento ICU y CCU di Aruba su Hospital






Dr. Horacio E. Oduber Hospital a inaugura oficialmente e remodelacion y combinacion di Departamentonan di Cuido Intensivo y Cuido Coronario. E inauguracion a sosode den presencia di Minister di Salubridad Publico y Deporte, sr. Richard Visser.
Tambe compaña pa Presidente di Hunta Directiva di Hospital, drs. Arnoud Boesten y un Senior di ICU Verpleegkundige, sra. Lucrecia Hughes laborando ya pa 37 aña den Hospital di cual 34 aña den ICU.

# ANDIN BIKKER TA EVALUA KEHA MIKE EMAN, DI TA FOMENTA ODIO CONTRA SU PERSONA

Andin Bikker evaluando un keho penal contra di Mike Eman, pasobra

# Mike Eman a instiga odio contra Andin Bikker a base di un mentira cu Eman a inventa





**PDR** a keda sumamente desapunta cu Minister Presidente mr. Mike Eman su insistencia den un mentira inventa pa sr. Eman, kende a declara cu e delegacion consistiendo di e.o. PDR lo a bin Hulanda pa pidi independencia di Aruba.
Sr. Mike Eman sa masha bon cu e delegacion no a bin Hulanda pa boga pa independencia. PDR no tabatin otro opcion pa join e delegacion y bin Hulanda riba propio gasto ora cu partido AVP cu ta controla Presidencia di Parlamento sistematicamente a keda nenga reunionnan den Parlamento riba topiconan cu merece wordo trata den Parlamento, culminando den e negacion siman pasa pa un reunion riba e Samenwerkingsprotocol cu Hulanda.

Segun mr. Andin Bikker, tambe Presidencia di Parlamento a malusa e institucion di reunionnan informativo of solemne ("bijeenkomst"), pa trata temanan controversial manera e situacion na KIA (ora cu presonan a subi dak y otronan a huy), y e situacion penoso di construccion den Caya Grandi, privando asina Parlamentarionan di e derecho pa hiba palabra, cuestiona maneho y presenta mocion.
Documentonan cu PDR a pidi riba riba e proyecto controversial di "tram" no ta wordo duna, no tin transparencia riba e proyecto.

E responsabiliad Ministerial actualmente no ta existi: Minister di Husticia a pega un barco mahos fayando contra nos ley di Comptabilidad, exponiendo Pais Aruba na claimnan miyonario y e ta gewoon haci comosifuera nada no a pasa.
Ironia di bida ta cu Mike Eman a nenga di reuni cu e propio Parlamento di Aruba, pero si a bin Hulanda reuni cu Parlamento Hulandes diamars riba temanan cu nunca a wordo discuti den Parlamento ( e.o. e raport di WODC).
Esaki un bes mas ta subraya un falta di respet pa Parlamento di Aruba, segun Andin Bikker.

Varios Parlamentario di Hulanda a expresa cu Mike Eman ta "opvallend veel in Nederland". Ta ken su interes e ta sirbi, Aruba of Hulanda?
E delegacion di Aruba a manda un señal pa Prome Minister Eman y pidi pa Minister Piet Hein Donner intermedia, paso loke Mike Eman ta haciendo cu su mentiranan ta conscientemente ("opzettelijk") crea odio serca publico contra delegacion a base di un mentira cu Mike Eman mes a inventa, cual ta constitui den opinion di e delegacion un acto castigabel esta "aanzetten tot haat".
Esaki Mike Eman como hurista mester sa ta un crimen pa cual e lider di PVV na Hulanda a wordo persigui penalmente pe.

No obstante esaki Mike Eman a keda persisti den su mentira y no a coregi esaki. Al contrario el a saca un relikio politico mr. Mito Croes for di baul di olvido, stofi'e y mande bay sigui instiga riba e mentira cu e mes a inventa, segun Bikker. Esaki no a laga mucho otro opcion pa evalua si ta bay entrega un keho penal contra Mike Eman.
Ta increibel con un persona manera Mike Eman, kende a pretende di ta un "Statesman" cu no ta kibra un kopi, a bin revela su mes como un tipo di "Berlusconi", claramente hambra pa poder, cu no ta worry cu bon gobernacion. Unda e cambio priminti a keda? Cu tur respet, ta kico pueblo por spera di un Prome Minister claramente mentiroso?

## Loke ta causando un frustracion bao di e investigadornan, ora cu Corte den Apelacion a laga un sospechoso den caso di atraco di CMB den libertad

**AYERA** tardi, despues cu abogado mr. Edwin Duijneveld a cuminsa un caso hudicial pa su cliente, kende ta un di e sospechosonan den e caso di atraco riba Caribbean Mercantile Bank na Aeropuerto, ya cu e cliente ta bisa di no ta meti den e atraco aki, pero a sigui deteni.
Despues cu 3 Huez a scucha tur argumento, no a keda nan otro, di laga e sospechoso aki den libertad.

Asina cu e hecho aki a bira conoci, den seno di Ministerio Publico y tambe e team di Recherche cu ta haciendo e investigacion di e caso aki, tabata masha desapunta. Ta reina un frustracion y manera un di nan a declara na AWEMainta, si t'asina propio Hueznan ta laga criminalnan bay, anto pakico detene nan anto?

Di acuerdo cu informacion recibi, tin suficiente indicacion cu e sospechoso aki, e.o. a yuda den transporta placa di e banco. Su cara ta filma y tambe a reconoce pa su cana, y asina mes, Hueznan ta bisa cu esaki no ta suficiente prueba y como tal a laga e sospechoso aki den libertad ayera tardi mes.
Si tin posibilidad pa detene e persona aki un biaha mas, ta bira minimo, o mester tin prueba palpable y sigur e lo bay tras di trali atrobe, pero manera menciona, Hueznan mes no ta contribui den combati criminalidad, si nan ta haya libertad asina facil.
Ta keda tog e hecho, cu pesey tin Huez, cu por ta mira e caso di e investigacion diferente y si de facto no tin suficiente prueba, no por keda otro di laga e sospechoso den libertad. Ban wak kico lo pasa.

Rene Herdé

# Sra. Evelyn Wever Croes a perde tur sentido di rason y respet

## Su comportacion iracional, destructivo y sin respet tin hopi hende desapunta y rabia!

**DIFERENCIA** di opinion, sea den politica of den arte, den educacion of economia, ta algo normal. Hende ta pensa diferente y ta actua for di diferente experiencia y punto di bista.
Diferencianan di opinion ta hasta bon si nan conduci na contribui na duna claridad, yuda na compronde otro y siña di otro. Pero hamas, ofensanan personal, insultonan baho y acusacionnan sin base, por reemplasa bon argumento, rasonamento sano y comunicacion cu respet.

### Dos polis deteni, acusa di a maltrata un ciudadano malamente

**ATROBE** tabata un grabacion, a pone cu BIZO a dicidi ayera tardi, pa laga detene dos polis, kendenan lo a haci nan culpabel na maltrata un ciudadano malamente. E hecho aki a tuma lugar algun dia pasa, banda di un casino. E victima a sufri basta sla, te cu ta wordo papia di lo a kibra su brasa y pia, ora cu dos polis a haya ta bon pa maltrat'e sin misericordia.

Despues cu e victima a haya chens pa duna un keho, esaki a keda investiga y ta manera menciona ta via di un grabacion di un hotel, por a mira cu enberdad e victima a keda malamente maltrata.
No a keda BIZO nada otro pa ordena detencion di e dos coleganan polis, loke cu a tuma lugar ayera tardi, mientras cu e investigacion ta tuma lugar. Ta trata di polisnan, Michael L. y Leonard B.

No ta prome biaha cu tin polis ta haci nan mes culpabel pa maltrata nan victima, pero di acuerdo cu nos informacion, e maltrato aki si a bay fuera di nan limite.

---

Ora ofensa y insulto bira e forma di expresa bo mes, bon huicio y sentido di respet a traha lugar pa comportacion bergonsoso!
Ora esaki sosode den e nivel mas halto di nos pais, den Parlamento di Aruba y dor di politiconan cu ta eyden pa representa nos como pueblo, e comportacion aki ta bira un berguensa pa henter nos pais. Esaki a bira lamentablemente e forma di traha di algun politico di oposicion na Aruba, asina lider di fraccion di AVP, drs. Rene Herde a duna di conoce.

"Nos a wak esaki den e caso di e edificio di Europe House y awor den e discusion riba e "protocol di cooperacion". Den e caso di Europe House e politiconan di oposicion, specificamente e lider nobo di e partido MEP sra. Evelyn Wever-Croes y e ex-miembro di MEP sr. Booshi Wever, a lansa acusacionnan di fraude, labamento di placa y corupcion pa simannan largo den direccion di Gobierno di Aruba, di institucionnan nacional y hende decente den nos comunidad.
Na final MEP y Booshi Wever no por a presenta ni un crenchi di prueba pa sostene nan acusacionnan.
Den e caso di e "protocol di cooperacion" entre Aruba y Hulanda, nan ta acusa Prome Minister di Aruba di ta entrega autonomia di Aruba. Nan a acusa Presidente di Parlamento di ta mina democracia dor di stroba reunionnan den Parlamento.

Atrobe e miembronan di oposicion aki, e biaha aki sosteni pa desapunto di masha hopi hende, dor di sr. Andin Bikker, no por presenta ningun argumento ni prueba di nan acusacionnan, Baba Herde a sigui splica.
E tema di autonomia of cualkier asunto cu por ta relata na autonomia, no tabata ni riba agenda di e Conferencia Anual di Reino. Apesar di cu nan no por a sostene nan ponencia cu prueba of argumento, e tres partidonan aki a organisa un marcha pa exigi un reunion publico pa debati riba e protocol den Parlamento prome cu e Conferencia Anual di Reino. Atrobe nan no a presenta argumento pa sostene nan ponencia cu lo por haci un reunion necesario, pero tog a exigi reunion pa debati algo cu no ta ni riba mesa!

Ta parce cu nan kier forsa un punto di bista, sin argumento, sin rasonamento sosteni pa prueba y usa Parlamento atrobe pa nan tereno di wega!
Comosifuera tur esey no ta suficiente pa desaproba nan actitud como miembronan di nos Parlamento, nan a cuminsa lansa insultonan baho y ofensanan sumamente denigrante den direccion di Minister Presidente di Aruba, Presidente di Parlamento y tur hende cu no ta comparti nan punto di bista. Nan a lanta un parti (chikito) di pueblo contra e resto di comunidad, completamente sin motibo y kier forsa nan opinion particular riba resto di nos pais.

Pa culminacion di nan comportacion, e lider nobo di MEP sra. Evelyn Wever-Croes ta yama Minister Presidente publicamente pa 'cobarde'. Sr. Andin Bikker na Hulanda a acusa Minister Presidente di Aruba di ta instiga odio y Booshi Wever a sigui insulta Presidente di Parlamento di ta 'traidor'.
Insultonan sumamente baho cu ta mustra un falta completo di control riba nan capacidad pa rasona y di nan comportacion como hende y como lidernan politico.
No solamente nan ta expone un comportacion bergonsoso cu no mester ta aceptabel den ningun comunidad decente. Nan ta demostra tambe un falta di respet basico pa hende, ta opinion di drs. Rene Herde.

CAMBIO
Perde un debate y acepta esaki ta duro. Ta fout y reconoce esaki ta dificil. Pero reconoce esaki y recapacita, busca forma pa cambia y mehora bo comportacion, ta haci cu hende ta bolbe respeta bo.
Lo bo spera cu despues di tur e añanan di maneho bergonsoso di partido MEP, cu a laga nos pais kibra den hopi sentido, cu e integrantenan di MEP lo sera cabes y busca moda pa cambia nan forma di pensa y actua.
Sigur lo bo spera esey di e lider nobo cu mester ta aspira pa gana confiansa di pueblo y goberna un dia. Pero e comportacion di e lider nobo di MEP mes, cada dia mas y mas, ta demostra net lo contrario.
E no a tuma su tempo pa analisa e problemanan den su partido y traha na resolve nan. E no a demostra e pasenshi y boluntad pa cambia e caracter y rumbo di destruccion y division di su partido, pero ta sigui e mes un caminda aki.

Den su propio partido e duda cu e lo por renoba e partido a cuminsa crece. E pregunta ta si en berdad e por y kier cambia e caracter, pensamento y comportacion di dje y di su partido. Of cu e no por pasobra no e, pero otronan ta maneha e partido y e mes!
Cual sea e contesta, e realidad ta cu sra. Evelyn Wever Croes ta hibando su partido na autodestruccion y kier hiba Aruba cu'ne!
E peliger pa MEP sigui causa Aruba hopi daño ta grandi! Ora hende den e posicion cu nan tin, ta actua iracional manera e lider y esnan rond di dje ta actuando, e daño cu nan por bolbe causa nos pais ta masha grandi.
"Ami ta kere den cambio. Pero hende mester kier cambia! Tempo lo mustra kico sra. Evelyn Wever Croes ta scoge pe!", drs. Rene (Baba) Herde a conclui.



Na opinion di MEP:

# Mr. Mito Croes ta confirma cu e biahe di oposicion di Aruba tabata exitoso





**MR.** Mito Croes a declara cu na Hulanda ta reina un confusion n'e momentonan aki, pasobra nan a kere cu Parlamento di Aruba ta bay sostene un acuerdo di cooperacion entre Aruba y Hulanda, cu lo cumbini ambos partner. Loke Mito Croes no ta splica ta cu e confusion cu tin ta cu Mike Eman ta papia bunita y informacionan di realidad na Aruba ta alcontrario, segun MEP den un comunicado.

Segun Mito Croes e Parlamentarionan di oposicion a bin Hulanda, pa sostene e posicion di sr. Helmin Wiels di Corsou, cu ta opta pa independencia di e isla y cu na Aruba tambe ta bay opta pa independencia. E storia aki di independencia di Aruba orkestra tanto na Hulanda como na Aruba a bin resulta e momento clave na unda na Hulanda, politiconan a bin a ripara cu Mike Eman no ta serio y cu AVP a bin Hulanda pa pasa nan un 6 pa un 9. Ademas, e credibilidad di Mito Croes a baha asina te na suela. Ta riba kico Mito Croes ta basa su mes? El'a mira oposición di Aruba hunto cu sr. Helmin Wiels? Of e no por biba cu e berdad cu Helmin Wiels tey pa defende su pueblo di Corsou y miembronan di oposición tey pa defende e pueblo di Aruba?

Mito Croes mes ta confirma cu pa haya independencia ta facil, ya cu e ta regla den Statuut. Pero MEP a opta pa scrap fecha di independencia y te awe ta defende nos Status Aparte.
Pa Aruba cay bou curatela no mester firma un protocol, ya cu Statuut tin tur cos regla. Sinembargo t'e combinacion di Statuut y un maneho financiero desastroso t'e peliger. E protocol di 1993 no tabata un peliger, ya cu MEP den persona di Nilo Swaen a sa di hiba un maneho financiero hopi mas responsabel y e Hulandesnan tabata confirme cu su maneho, segun MEP.
Gobierno di MEP e tempo ey tabata raporta na Hulanda regularmente, locual e Gobierno aki nunca a hasi.
Gobierno anterior di MEP a apunta un delegado di Gobierno Hulandes na Direccion di Finansas, pa tene Hulanda trankil, p'asina nan no ni pensa mes di bin mina nos autonomia. Gobierno anterior di MEP a demostra cu e mes kier a regla asuntonan na Aruba. Corda cu nunca curatela a bin dilanti como topico durante gobernacion di MEP.

Esaki no por ser bisa cu gobernacionan di AVP y t'eynan e problema ta sinta. AVP ta derocha placa y a hiba un maneho financiero desastroso. Despues cu bononan financiero no a haya atencion cu AVP a spera, a keda nada otro cu bay Hulanda y bay conta storia ficticio na Hulanda. Bay tuma e politico y gobernantenan Hulandes haci. Bay gaña nan cu aki na Aruba tur cos ta bon, no tin sufrimento, y cu Gobierno ta transparente.
E prome prueba cu e Gobierno aki NO ta transparente t'e hecho cu Gobierno no kier a splica nada di e samenwerkingsprotocol na Aruba. Y esey a sali nan caro awor, segun MEP den un comunicado.

Sinembargo e berdad tambe a subi avion y awor AVP ta sinta na Hulanda cu politiconan Hulandes ta bon informa y cu pesey no lo habri kranchi placa pa deroche sigui.

Durante bishita di trabao na Hulanda

## Minister Dowers a ricibi 2 cachonan pa "surveillance" na Aruba



**E** ekipo di cacho di polis di Aruba ta wordo expande cu dos cacho pa surveillance mas, cual a wordo selecta entre e cachonan obtenibel den entrenamento na Hulanda pa e experto Dick van Leenen.
Probechando di su bishita di trabao y e presencia di Sr. Van Leenen na Hulanda, Minister di Husticia y Enseñansa, mr. drs. Arthur Dowers diamars a bishita e centro di entrenamento pa cacho di e region Zuid Holland Zuid na Dordrecht. Aki, Sr. Dowers a haya wak e operacionnan di e centro y simbolicamente a "acepta" e cachonan cu lo ta biahando pa Aruba despues di completa nan entrenamento basico.
E training basico ta wordo duna na Hulanda, unda ya a wordo identifica e caracter, calidadnan y forzanan di e cacho, despues e entrenamento ta sigui na Aruba.
E mandatario a acepta e cacho Marco for di instructor Wim van Bocchove durante e bishita. E otro cacho cu tambe ta bira miembro di nos "hondenbrigade", un herder Hulandes, yama Atos. Sr. Van Leenen a comenta cu e cachonan awo oficialmente ta di Pais Aruba.
Minister Dowers a enfatisa cu e cachonan ta medionan sumamente valioso pa loke ta trata mantencion di siguridad y pa proteccion di comunidad. E intencion ta pa tambe tin cachonan specialmente entrena pa traha na KIA den futuro y eventualmente pa Aruba mes cuminsa "kweek" su mes cachonan pa e "hondenbrigade". Entrenamento basico manera ta wordo haci na e centro na Dordrecht ya caba ta tuma luga na Aruba tambe bao guia di Sr. Van Leenen.
Sr. Dick van Leenen lo sigui entrena e cachonan y guia esnan cu ta trahando y lo ta trahando cu e cachonan specialisa na Aruba.

## Reunion Departamento di Enseñansa y Minister Dowers na Arubahuis

# Ta trahando riba mihor preparacion di nos studiantenan pa evita retonan durante nan estudio







**ACTUALMENTE** Minister di Husticia y Enseñansa, mr. drs. Arthur Dowers ta na Hulanda pa atende diferente reunion na Arubahuis y pa Koninkrijksoverleg.

Sr. Arthur Dowers y beleidsmedewerker di Ministerio di Enseñansa, sr. John Hessen a reuni diamars mainta cu sr. Samuel Dumfries, hefe di Departamento di Enseñansa na Arubahuis y asociadonan di e departamento sra. Ivonne Navas y sra. Rosalinda Croes.

E.o. nan a papia tocante e retonan cu ta existi cu vivienda, e cambionan cu ta tumando lugar den e sistema di enseñansa na Hulanda, studieopdracht, seguro y e mentornan.

Minister Dowers ta considera e reunion aki uno hopi fructifero unda a identifica y den algun caso a confirma algun area y topico cu ta rekeri mas atencion.

Ta conoci cu hopi studiante ta cambia di estudio, pero tambe cu tin basta studiante ta caba nan estudio cu un debe di estudio basta halto, pasobra nan ta tuma demasiado largo pa completa nan estudio.

Minister Dowers a menciona cu aki mester motiva e studiantenan e.o. pa caba mas liher posibel pa por haya e "kwijtschelding", cual ta un parti di e prestamo Hulandes cu ta wordo cancela y comberti den un "beurs" y no mester wordo paga bek si nan caba den un periodo stipula.

Tambe mester tene na cuenta cu e reglanan ta bay cambia y esnan cu tuma mas largo cu un periodo stipula pa caba nan estudio, mester paga un collegegeld mas halto, cu por wordo considera un tipo di "boete" y esaki ta bastante halto, e mandatario a splica.

Un di e otro areanan cu mester traha riba ora ta prepara e hobennan pa sigui un estudio den exterior ta pa bin mas diversificacion den escogencia di estudio.

Minister Arthur Dowers ta menciona cu p.e. awor tin hopi studiante ta trahando riba un carera den International Business y esaki ta trece un risico cu no lo tin basta trabao pa acomoda tur den e ramo aki si mayoria kier bolbe Aruba pa biba y traha.

Minister Dowers a comenta cu e departamento ta haciendo un bon trabao. Departamento di Enseñansa na Hulanda ta traha directamente cu Departamento di Enseñansa na Aruba y ta responsabel pa guia studiantenan di Aruba na Hulanda.

# Aruba ta cosechando basta respet y reconocemento pa su vision







**UN** di e reunionnan cu Prome Minister a tene na Hulanda, prome cu e Conferencia di Reino, tabata cu Minister Piet Hein Donner y Minister Opstelten. E tabata un reunion di preparacion di loke lo bay discuti den CdR riba e Protocol firma cu Aruba y e comisionnan di conseho cu lo wordo forma pa traha hunto y fortifica e relacionnan den Reino. Na inicio di e reunion a presenta na Minister Donner e punto di bista di Aruba pa e Conferencia di awe, y a bisa cu e punto di salida ta e Acuerdo di Cooperacion cu a firma entre Aruba, Corsou y Sint Maarten, y e Acuerdo di Cooperacion firma cu Hulanda. Lo enfoca e oportunidadnan cu lo tin den un cooperacion mas constructivo den Reino. Aruba, segun Prome Minister Eman a duna di conoce, a demostra caba den un periodo relativamente cortico cu na momento cu enfoca riba e aspectonan cu ta na beneficio di tur e partnernan den Reino, por logra desaroyonan cu ta un contribucion na e calidad di bida di e ciudadanonan. Y cu ta un indicacion di oportunidadnan mas grandi cu tin eyfo. E hecho cu despues di dos aña caba por papia di un relacion mehora den Reino cu a trece stabilidad y cu pa mundo internacional, esaki a refleha tambe den analisis di desaroyonan na Aruba, dunando un expectativa positivo, a contribui enormemente. Prome Minister Eman a mustra tambe cu e mehoracion di e relacion den Reino a trece KLM bek pa Aruba, pero tambe a crea oportunidadnan nobo cu establecimento di e centro di innovacion di TNO y Rietveld Academie. Pero tambe a menciona e cooperacion cu lo tin cu GasUnie y e relacion cu Schiphol. Tur esaki ta demostra cu e vision cu Gobierno tin di busca un relacion mas constructivo den Reino, awor ta dunando fruto. Pero tambe a splica cu e trabounan aki mester cana den cuadra di comisionnan di conseho cu lo wordo instala, pa studia e balor agrega di e cooperacion den Reino, con por sigui mas di e ehempelnan di TNO, GasUnie y Rietveld Academie funcionando na Aruba. Den e reunionnan aki, Prome Minister a wordo compaña tambe pa Minister di Finanza ing. Mike de Meza y Minister di Infrastructura, Integracion y Medio Ambiente, Benny Sevinger. Segun e Prome Mandatario di Aruba, e posicion di Aruba a wordo ricibi cu masha positivismo door di Minister Donner, y a bisa cu Aruba ta conta cu apoyo di Reino pa e pensamento aki, cu cual Aruba ta cosechando basta respet y reconocemento pa e vision como tambe e acercamento constructivo cu a bin ta demostra. Cu Minister Opstelten, e delegacion chikito a delibera mesora riba e sinergia den Reino Hulandes. Mescos cu tin Aduana como Inmigracion Mericano cu ta haci di Aruba un hub pa trafico aereo pa Norte America, caminda hopi avion di Sur America ta uza Aruba como transito pa pasaheronan cu ta bay Merca y vice versa, e papia di uno pa Europa. Prome Minister Eman a splica cu a discuti e posibilidad di un pre-clearance similar cu esun Mericano pa Europa na Aruba. Su prome reaccion tabata positivo, pero lo sigui papia cu Minister Leers, encarga cu Inmigracion y Aduana. Esaki ta nifica cu un avion di KLM cu sali for di Aruba, lo tin un balor adicional grandi pa Hulanda tambe, ya cu mas avion regional manera Avianca y Avensa, por hiba pasahero pa Aruba pa haci e pre-clearance pa drenta Union Europeo. E lo posiciona Aruba den un forma unico.



## Pa evita daño y inconveniencia

# Prome cu rosa tereno informa si tin tuberia di WEB Aruba N.V na e sitio di trabou

**WEB** Aruba N.V. ta haci un apelacion na ciudadanonan cu tin planea pa rosa tereno of corta yerba halto dilanti cas, pa tuma contacto cu WEB su departamento di distribucion di awa, prome cu haci e trabou. Ta trata aki di trabou di limpiesa cu bob cat of loader. Por yama na telefon 525-4200 pa informa si na e sitio di trabou tin tuberia di WEB cual mester tene cuenta cu ne. Ta importante pa haya e informacion aki, pa evita di haci daño na e red di tuberia di WEB. En caso cu ocasiona daño, e gastonan envolvi ta pa cuenta di e doño di e tereno of compania responsabel.

Partido Social di Hulanda ta kere cu

# Hulanda mester interveni na Corsou pasobra Gobierno ta corupto

**EXPRESIONNAN** fuerte a wordo haci dor di varios miembro di Tweede Kamer relaciona cu e situacion cu tin aworaki na Corsou. Un situacion caminda cu Hulanda ta wordo trata na forma agresivo.

Ronald van Raak, miembro di e fraccion Partido Social, tabata presente den Tweede Kamer na momento cu Prome Minister di Aruba mr. Mike Eman a duna un presentacion.

"Mi ta masha bou impresion di e presentacion. E ta un Prome Minister fuerte cu tin masha hopi plan, pero cu ta logrando tambe. Ta bayendo bon cu e economia y tin masha hopi plan pa cu energia duradero. Y ta un Prome Minister cu sa kico e kier logra den Reino Hulandes y kier traha tambe cu Hulanda", tabata palabranan expresa dor di e Parlamentario Hulandes.

Na Hulanda mes, segun e politico ta splica, e hendenan ta masha decepciona, pero esaki ta bini dor di e Prome Minister di Corsou.

Y dor di e problemanan grandi cu Hulanda tin awor cu Corsou. Esaki ta percura, e ta bisa, pa un relacion malisimo. Na Hulanda e hendenan ta haya tur sorto di informacion riba corupcion y "vriendjes politiek" na Corsou. Y esaki a percura cu e ideanan cu e hendenan tin di e islanan ta malo. Pesey e ta haya bon cu e Prome Minister a biaha pa Hulanda pa duna un presentacion y laga mustra e otro banda.

SP lo kier traha cu Aruba, pero esun cu Corsou n'e momentonan aki ta hopi dificil.

"Tin un Gobierno di Prome Minister Schotte cu no kier colabora, nan no ta mantene nan mes na palabracionnan y ta causa problema continuamente. Amor mester bin di dos banda. Pesey mi ta contento cu e ehempel di Aruba nos por demostra con cos tog por funciona," e politico, Ronald van Raak a remarca.

Actualmente, el a bisa, Corsou tin un Gobierno cu no mag di ta sinta eynan. Tin hopi cos a bay malo cu screening di e Ministernan.

"E Ministernan ta corupto, tin hopi vriendjespolitiek. Riba e isla tin un ambiente menasante y di intimidacion. Periodistanan ta wordo menasa, hendenan ta wordo menasa.

Den e actual relacion den Reino, Hulanda ta keda responsabel pa bon gobernacion riba e islanan. Y esaki ta nifica n'e momentonan aki cu nos mester interveni. Mientras cu e Gobierno aki ta sinta no por papia di bon gobernacion," segun e politico di PS, Ronald van Raak.







# Departamento di Asunto Social ta trece na atencion di comunidad algun cambionan

**PA** motibo di un reunion general, Departamento di Asunto Social lo ta cera diabierna awor dia 16 di December 2011 for di 2:00 pm. di merdia pa 4:30 di atardi.

Esaki ta conta tambe pa tur e Oficinanan di Comunidad, tanto na San Nicolas, Noord y Zuidstraat 1-A.

Alabes ariba e dianan 27, 28 y 29 di December 2011 e servicio di Departamento di Asunto Social pa locual ta trata asuntonan di Bijstand den e Oficinanan pa Comunidad (Noord y San Nicolas) lo ser duna na e Oficina Principal di Departamento di Asunto Social na Lagoenweg 11. Departamento di Asunto Social ta desea e Comunidad di Aruba feliz dianan di fiesta.

# Fundeshi di Bestuurskantoor nobo ta cla



UN parti importante di construccion di e ala nobo di Bestuurskantoor a keda ehecuta ayera den oranan di madruga. Rond di 4'or di mainta a keda cla cu bashamento di e fundeshi di loke mester bira e sede principal di Gobierno di Aruba entrante otro aña. Ta trata aki di un edificio basta moderno di varios piso, diseña den forma di un cocolishi. E proyecto aki a keda devela dia 1 di september ultimo, aunke cu e trabounan preliminar mes, manera bashamento abou di un parti di e edificio bieu, a sosode casi den e ultimo parti di september. Ta trata aki di un proyecto di 18 miyon florin cu ta wordo financia door di Fondo di Desaroyo Aruba (FDA) y ehecuta door di e compania ALBO cu a gana e bid. Ta programa pa e proyecto aki keda realisa den 440 dia di trabou. E edificio historico, e parti bieu ta sigui wordo remodela y conserva pa hacie mas practico y funcional. Nan dos hunto lo forma e Centro Historico caminda e sede di Gobierno di Aruba lo ta. Manera ta conoci, mundo di construccion ta bay den un reces pa vakantie di fin di aña. Den e prome siman di januari lo reanuda e trabounan.





## Parlamentario Chris Dammers di AVP:

# Shoco Award ta un reconocimento grandi p'esnan cu ta traha den ramo di nos turismo



**DIABIERNA** pasa un biaha mas Aruba Hotel and Tourism Association, AHATA, a tene su evento anual, esta e “Shoco Awards”.
Tabata aña pasa cu Minister di Turismo, Transporte y Labor, sr. Otmar Oduber a pidi na AHATA pa haci dos cambio den e organisacion di Shoco Award, esta; pa amplia e reconocimento pa empleadonan cu ta traha na companianan relaciona cu turismo tambe cu no directamente ta afilia na AHATA y pa tene e evento na un lugar mas grandi, pa no tin mester di exclui interesadonan cu lo kier presencia un evento tan importante asina.

Parlamentario di AVP, Chris Dammers tambe a atende e ceremonia aki, y a keda masha impresiona y sigur satisfecho cu e reconocimentonan duna. Si kita merito di e ganadornan, Chris Dammers kier duna testigo publico n'e reconocimento special di Minister Oduber na Edward Keith, mihor conoci como “Jamaica”, pa su trabounan boluntario na AAA N.V.
Cu e Shoco Award tanto AHATA y Minister Oduber kier a para keto un rato, reconoce y recompensa e profesionalnan cu ta labora den nos mundo di turismo, cu ta nos pilar di economia di mas grandi.

Nan t'e hendenan cu dia y anochi, cu ta dispuesto pa bay e un extra miya di ta servicial y cu ta pone nan mes disponibel pa contribui pa sigui engrandece Aruba su economia, Chris Dammers a sigui comenta.
Den un sistema di nominacion cu un hurado pa eligi esnan cu ta gana un award lamentablemente ta limita na un so pa categoria. Sinembargo Dammers por a mira caranan hopi contento ora cu tur e nominadonan a ser yama riba stage pa ricibi un danki pa locual na ta haciendo.

“Hopi biaha si nos tuma un nominacion manera esun di Manager di Aña, nos tin cu realisa tin biaha cu no ta solamente e manager ta move e un piedra cu mester wordo movi, pero ta henter su staf cu mester planea pa su manager pa wak con ta bay move e piedra aki. Asina ta danki na tur e nominadonan, esnan cu a gana un award y p'esnan cu ta sosteniendo y laborando den e mundo di turismo nos t'ey unda nos ta awe den e mundo di turismo”, t'e mensahe di Chris Dammers.

A keda demostra un biaha mas kendenan ta e berdadero cobarde y traidornan!

# E manifestacion di diabierna ultimo tabata meramente pa sali na defensa di e futuro generacionnan

**DESPUES** di e manifestacion di diabierna ultimo caminda un grupo grandi di homber y muhenan balente den un forma dicidido a manifesta saliendo na defensa di e futuro di nos yiu(nan) y yiu di nos yiunan, nos por a mira atrobe con periodistanan di cierto medionan comprometi y politiconan di AVP a cuestiona y hasta chercha di e cantidad di personanan cu a acudi na e manifestacion y cual manifestacion tabata pa demostra nan asco y repudio contra e actitud dictatorial di e gobierno di AVP y nan 12 marionetanan/Plus den Parlamento. Te hasta a yega asina leu cu e defensornan di maldad a discrimina abiertamente door di cuestiona e edad di e manifestantenan, bisando cu mayoria di e personanan aki ta di un edad avansa. Sinembargo pa partido MEP e cantidad di manifestantenan y nan edad no ta un punto di discusion, ya cu semper – na tur manifestacion organisa door di MEP – ta bin den publicidad e cuestion di e cantidad di manifestantenan. Hecho ta cu ni si MEP pone mil, 2 mil, 3 mil of mas persona riba pia, semper bo ta haya e periodistanan comprometi kendenan ta cuestiona e cantidad di manifestantenan.





Asina partido AVP ta manifesta dilanti Bestuurskantoor!

Manifestacionnan den pasado

Te hasta e cherchamento a yega asina leu cu den pasado, esta na 1988 partido MEP a pone miles y miles di persona riba pia manifestando contra e gobierno antidemocratico di AVP y cu ex-Minister President Henny Eman a sali for di Bestuurskantoor bisando cu 'mi no ta mira hende, mi no ta mira hende'. Esaki si a causa un hilaridad completo e tempo ey, ya cu henter e area dilanti di Bestuurskantoor tabata colma di miles y miles di manifestante y shon Henny no tabata mira hende. Sinembargo no mester balota e balor di tur e manifestacionnan cu a tuma luga den pasado. No mester lubida nunca tur e manifestacion y demostracionnan den e añanan 70 y 80 cu a wordo organisa door di MEP pa Aruba logra su libertad, su Status Aparte. Alabes nos mester corda riba tur e otro manifestacionnan cu a wordo organisa y/of sosteni grandemente door di partido MEP, e.o. e manifestacion pa para Gabinete Eman den su intento pa bende nos patrimonio SETAR cu e Grupo Fabela, e manifestacion contra e proyecto fantasma y corupto di Race Track. Hecho ta cu ta danki na e grupo di manifestantenan dicidido aki cu a logra na para tur e acto y proyectonan corupto di e gobierno di AVP.

Con partido AVP ta manifesta?

Alabes mester menciona cu en general tur e manifestacionnan organisa pa partido MEP a bay den forma trankilo, pero dicidido sin ningun violencia, contrario na e manifestacionnan organisa pa AVP cu semper a bay cu destruccion, maramento na cadena, blokiamento cu trailer dilanti di Bestuurskantoor, kimamento di tire, tiramento cu arma di candela, boltermento di baricada, ceramento di nos Aeropuerto, blokiamento di entrada di waf, kibramento di porta di Bestuurskantoor etc. etc. Comparando loke e activistanan shouro di AVP guia pa Mike Eman tabata haci den pasado durante nan manifestacionnan, e manifestacion di diabierna ultimo tabata fuerte, dicidido, sin violencia, pero cu gritonan di rabia y disgusto contra poco mandatario cu ya a bira burachi di poder y ta kere cu e pais aki ta nan propiedad absoluto.

Ta pesey lo ta bon pa esnan cu ta cuestionando e manifestacion di diabierna ultimo stop cu nan ridiculez di conta cada biaha cuanto persona a manifesta, ya cu si tin un solo persona mes cu ta protesta, esaki mester wordo respeta den un pais cu supuestamente mester ta democratico. Hecho ta cu nos ta e Arubianonan orguyoso cu a percura pa kibra e cadena di sclavitud di 12-8 y si tin mester tur dia mes nos lo manifesta pa salvaguardia e autonomia y Status Aparte di nos pais, cu shon Mike Eman kier of laga!

Finalmente, e satisfaccion di mas grandi ta cu e grupo di manifestantenan di diabierna ultimo a demostra balentia y curashi y sin miedo a subi caya pa mustra na pueblo henter cu Aruba tin un Minister Presidente y un Presidente di Parlamento cu lo bay den historia como esnan di mas cobarde cu nos pais a yega di conoce.

Parlamentario mr. Xiomara Ruiz-Maduro (Fraccion MEP):

# Minister Eman a mustra di no tin curashi pa enfrenta e Pueblo di Aruba cu e berdad

Diabierna ultimo un grupo di persona cu curashi a manifesta contra e manera despota cu Gabinete Eman ta liderando nos Pais. E grupo aki a pidi Presidente di Parlamento pa pone un reunion pa asina Minister Eman haya duna cuenta na Pueblo riba e protocol di cooperacion cu e mandatario a firma cu Minister Donner di Hulanda. Pero Minister Eman yuda pa nos Presidente di Parlamento, a mustra di no tin curashi pa por enfrenta e Pueblo di Aruba cu e berdad. Minister Eman ta nenga di informa e Pueblo cu e ta representa riba e motibo real, e contenido y tambe e consecuencianan di e protocol cu e a firma den nomber di e mesun Pueblo aki.

En bes di informa nos, e mandatario y su siguidonan a manda un cantidad di comunicado di prensa pa desinforma Pueblo, tildando contrincante politico di ta pleita cu Hulanda y ta boga pa independencia. Informacionnan cu NO ta berdad y cu ta sirbi solamente pa bruha tera y desvia atencion di Pueblo riba e hecho cu e mandatario mes ta cobardia pa enfrenta e preguntanan di Pueblo.

Nos Minister President Eman a nenga di informa e Pueblo cu e motibo REAL tras di e firmamento di e protocol aki ta sinta den e hecho cu e ultimo dos añanan su Gabinete a haci un desaster cu nos finanzas publico y awor cu e debe a yega na nos strot a yega ora pa bati na porta di Hulanda. Pero pa e no pasa berguensa, e a dicidi di pinta e peticion aki bunita dor di hinke den forma di un protocol di cooperacion den cual e ta dispuesto pa compromete hasta e autonomia di e Pais aki basta e no pasa berguensa.

E mandatario tampoco no kier bisa cu e contenido di e protocol aki ta mas na beneficio di e islanan Bonaire, St. Eustacius y Saba cu den e protocol ta wordo yama Caribisch Nederland y cu casi no tin beneficio mes pa Aruba aden. Nos Minister President tampoco no ta durf di bisa nos cu den e protocol su INTENCION pa integra nos Pais den Union Europeo por medio di UPG ta hancra.

Mas tristo ta cu nos Minister President no kier pa Pueblo haya sa cu e palabracionnan cu lo wordo haci A BASE di e protocol aki lo trece nos autonomia na peligro, ya cu nos poder pa dicidi pa nos mes riba e asuntonan pal-abra, lo pasa pa forma parti di e poder di Reino Hulandes y ta Reino lo dicidi riba asuntonan cu prome Aruba tabata dicidi riba nan. Asina nos lo mira con nos Pais lo bay bou curatela financiero na unda nos Gobierno despues di 25 aña lo mester bay maneha e cartera di nos Pais bou di e wowo controlado di Reino.

Esaki ta algun di e berdadnan cu Minister Eman no kier pa nos Pueblo haya sa. Pesey nos Minister Eman y su siguidonan ta haciendo nan maximo esfuerso pa bruha tera pa desvia atencion di e berdad. Pasobra si tabata otro, e mandatario lo a bin duna cuenta caba den Parlamento di Aruba mescos cu e a haci e siman aki na e representantenan di Pueblo Hulandes den Tweede Kamer na Hulanda. Pero tur cos ta mustra cu nos Minister President Eman no tin curashi pa enfrenta e Pueblo di Aruba cu e berdad.





# Seccion Facilidad pa Estudio y Guia di Departamento di Enseñansa ta muda

SECCION di Facilidad pa Estudio y Guia di Departamento di Enseñansa ta informa cu pa motibo di mudamento, e seccion aki ta cera for di dia 16 di december 2011 te cu 22 di december 2011. Dia 27 di december 2011 nos ta habri bek pa publico na: Codemsa Building, Adres; Cumana 69: Piso 1. E-mail; arubalening@ea.aw (relaciona cu Arubalening),e-mail; sharine.dubero@ea.aw (relaciona cu Guia pa Estudio). Website; www.ea.aw. Nos lo publica nos number di telefon y fax nobo despues.


AWEMainta
e corant di toko
Nos e-mail:
noticia@awemainta.com
Tel: 583-1400
Fax: 583-1444

## Segun Parlamentario Donny Rasmijn-AVP

# Actuacion di partido MEP, PDR y Booshi Wever encuanto autonomia di Aruba a laga nos pueblo den shock

**SEIS** siman pasa Sr. Helmin Wiels di Partido Soberano di Corsou a bin Aruba riba invitacion di partido MEP y Booshi Wever pa asina Sr. Wiels por a expresa su sentimento encuanto Aruba su gobernacion. Parlamentario Donny Rasmijn a reacciona cu un articulo unda e ta cuestiona e metemento di Sr. Wiels den gobernacion di Aruba. Den cuadro di nos Status Aparte ningun politico den reino por mete den nos gobernacion pasobra Aruba ta un pais autonomo cu a caba di cumpli 25 aña di Status Aparte. Awor e metemento de la pata aki no a keda eynan so. Dos siman pasa tabata tin un reunion di Parlamento Latino unda cu Sr. Wiels a pidi sosten di Parlamento Latino pa Corsou por haya su independencia y eynan el a para insulta parlamentarionan di AVP cu back-up di Booshi Wever y MEP. Di otro banda Partido MEP y Booshi Wever tambe a pidi steun di Parlamento Latino pa nan mete den gobernacion di Aruba y den reino pasobra segun nan partido AVP ta entregando autonomia di Aruba aunke cu nan no por a splica, ni na Parlamento Latino y ni na Aruba, con esaki ta tumando luga. Di berdad tin acuerdonan cu ta wordo cera cu Hulanda y Union Europeo cu ta bay beneficia nos pais enormemente pero di ningun manera Aruba ta entregando su autonomia cu nos ta hopi orguyoso di dje. Acuerdonan entre gobierno di Aruba cu Hulanda, Merca y hopi otro paisnan rond di mundo a yega y ta wordo firma, pero nunca nos a entrega autonomia. "Den e ultimo gobernacion di partido MEP, Nel a cera acuerdonan hasta cu Noord Korea (pa traha hotel di cinco strea na San Nicolas), Brazil, India y China. na banda di esakinan diferente acuerdo y protocol a wordo firma entre Aruba y Hulanda unda cu te hasta Rudy Croes mester a entrega e departamento di DIMAS pasobra permisonan y paspoortnan tabata wordo regla a cambio di pago. Awor na Parlamento Latino nan ta convenci cu Aruba kier bira independiente pasobra esey ta e mensahe cu Booshi cu MEP a trece pa nan. Pa colmo e bruhamento di tera aki no acaba. Gobierno di Aruba a firma un "Samenwerkingsregeling" cu Hulanda unda cu pais Aruba por saca hopi beneficio di dje. Por ehempel Hulanda ta un di e paisnan cu mas ta inverti na Brazil. Intercambio economico entre e dos paisnan ta hopi lucrativo y interesante. Si Aruba, cu ta keda mas cerca di Brazil por participa den e acuerdonan economico lo e beneficia nos pais Aruba tambe. Imagina si productonan procedente di diferente paisnan Sur Americano cu mester bay Hulanda y Europa por yega Aruba prome via barconan chikito y despues na Aruba tur ta wordo poni den un barco grandi cu lo manda e productonan Europa. Esaki lo ta na beneficio di tur pais y siguramente e lo trece mas economia pa Aruba. Esaki ta solamente un ehempel. Pero partido MEP, PDR y Booshi Wever a purba draai e cuenta y bisa cu Aruba ta entregando autonomia. "Si ta independencia nan kier pa Aruba nan mester campaña pa eleccion 2013 cu nan lo haci Aruba independiente. Si pueblo dunanan e mandato e ora nan por haci esey. Pero nos di AVP, hamas y nunca lo entrega nos autonomia y tampoco lo nos hiba nos pais den un locura di independencia", Rasmijn ta bisa. Locual cu a babuca nos pueblo ta e participacion di Andin Bikker den e lucuranan aki. Na prome luga Sr. Bikker a participa den un protesta "masal" di maximo 250 persona cu MEP a organisa y pa colmo despues Evelyn cu Booshi a manda Andin Bikker cu Ady Thijsen Hulanda pa nan bay para cu borchi na porta den Binnenhof na Den Haag. "E pregunta ta si tur dos tabata bisti cu bachi geel cu camisa cora, of un a bisti bachi cora y e otro geel? En todo caso Actuacion di partido MEP, PDR y Booshi Wever encuanto autonomia di Aruba a laga nos pueblo den shock pasobra nan no por a spera un locura asina di nan", Rasmijn ta termina.

# PwC cu un exitoso seminario

**DIAHUEBS** 8 di december PwC a organisa un seminario pa su cliente y relacion nan riba tips y informacion cu lo por yuda plania nan asunto fiscal y financiero pa futuro. E seminario a tuma luga den ballroom di Marriott Aruba Resort & Stellaris Casino. Tabata tin mas cu 100 participante na e seminario aki.

Cu e evento aki PwC a presenta diferente topico interesante y informativo manera e pensioen obligatorio desde januari 2012, highlights general y tips pa impuesto di Aruba, regulacion i cumplimento di e ley nobo di combatimento y prevencion di labamento di placa y financiamento di terrorismo, uzo di un sofware auditorio nobo durante control di jaarrekening y proposicionan riba tereno di impuesto a base di e dialogo social.

E seminario a wordo presenta paHans Ruiter Partner Tax PwC Aruba, Rachel Vieira- Maduro Tax Manager , Anushka Lew Jen Tai Assistant Tax Manager , Geert Weber Tax Consultant, Jeffrey Braster Assistant Manager Assurance y Jonathan Looman projectmedewerker GTS.

Esnan presente a aprecia e comentarionan di e expertonan. E atardi a wordo clausura cu un happy hour ameno.
PricewaterhouseCoopers Aruba ta un miembro di PricewaterhouseCoopers International y ta provee un base solido pa recursonan profesional. Como un miembro di PricewaterhouseCoopers International, PricewaterhouseCoopers Aruba ta comprometi na cumpli cu e standardnan profesional mas halto.



## Ultimo di pa servicio di caha na DAO ta 16 di december

**DIABIERNA** 16 di december lo ta e ultimo dia pa haci peticion pa retiro, overtime, werkboek, arbeidsregister y monsterboek na Departamento di Labor y Investigacion. Despues di e fecha aki no ta acepta ningun peticion pa motibo cu e servicio di caha lo no ta disponibel.
Departamento di Labor lo ta cera riba dianan 23, 26 y 30 di december y dia 2 di januari 2012. Diamars 3 di januari DAO lo ta habri atrobe pa duna servicio na publico.



## Mito Croes:

# "Gobierno di Aruba mester aclarea su posicion tocante independencia!"

**MR.** prof. Mito Croes a declara cu na Hulanda ta reina un confusion n'e momentonan aki, pasobra nan a kere cu Parlamento di Aruba ta bay sostene un acuerdo di cooperacion entre Aruba y Hulanda, cu lo cumbini ambos partner.

Pero for di siman pasa nan a ripara cu den prensa tin publicacionnan di partidonan di oposicion cu esey no t'e caso.

Den prensa na Hulanda ta wordo bisa cu e 2 Parlamentario di oposicion a bin Hulanda, pa sostene e posicion di sr. Helmin Wiels di Corsou, cu ta opta pa independencia di e isla. Esaki a crea impresion na Hulanda cu na Aruba tambe ta bay opta pa independencia.

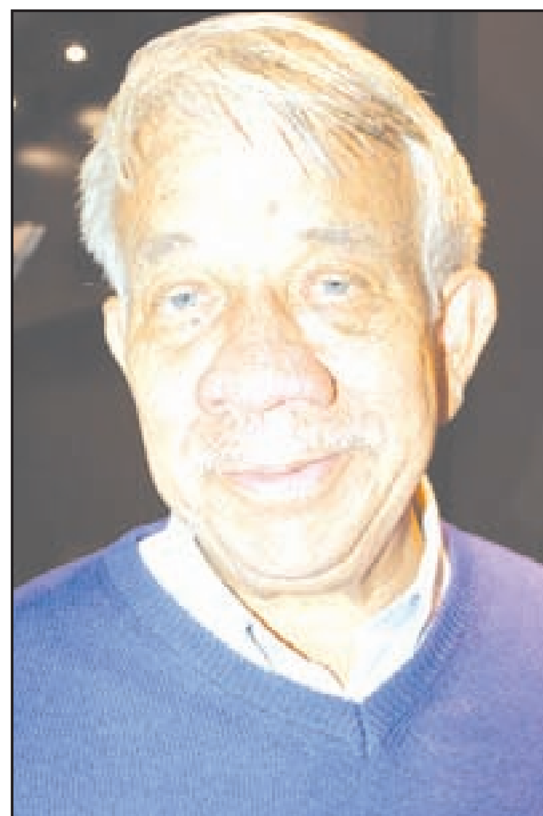
"Y na Hulanda ta wordo bisa cu si esey t'e caso, nan no mester a bay aya, pasobra den Statuut ta poni e condicionnan bao di cual Aruba por bira independiente, y esey kiermen cu nos pais lo no mester mas di Hulanda", el a bisa.

Mito Croes a bisa cu e proceso pa independencia ta perfectamente splica, den e Statuut y esaki por cuminsa na Aruba mes.

Mito Croes a duna di conoce cu ora na Hulanda, e ambtenaarnan encarga cu e relacion cu Aruba, nan ta bisa cu e relacion aki no ta defini awor, pero di basta tempo caba, for di tempo cu Aruba a scrap su fecha di independencia, y cu ex-Minister Presidente Nel Oduber a firma un protocol cu Hulanda, den cual ta poni den cual condicionnan Aruba lo haya Status Aparte permanente.

El a bolbe splica cu e ambtenaarnan Hulandes cu ta trata cu e relacion cu Aruba y esun cu Corsou tin e protocol aki, y ta mustra cu e protocol aki a bay mucho mas leu cu loke tin n'e momentonan aki. Den dje tin 9 parti cu sr. Nel Oduber a firma cu Aruba lo cumpli cune den futuro.

Nan ta condicionnan cu ta hopi severo, y e ta sigur cu sr. Mike de Meza nunca lo bay di acuerdo cu e condicionnan aki. Pa duna un ehemplo so, el a bisa cu den e aspecto financiero Aruba ta mara su mes na acepta un ley di Reino, cu cual nos pais mester bay di acuerdo cune, cu tur e sancionnan cu Hulanda kier pone, pasobra ora cu Aruba no cumpli, lo mester di un procedura y nos a bay bao di curatela di Hulanda.



Algo cu mr. Mito Croes ta haya straño, ta cu e mesun partido cu awor ta boga pa independencia di Aruba, nunca a distancia su mes di e protocol aki, cu a wordo confirma y reafirma dor di e propio Minister Presidente e tempo ey, aceptando un ley den cuadro di cual e maneho financiero di Aruba ta tuma lugar.

El a reitera cu ta bon p'e delegacion cu ta na Hulanda, clarifica esaki si nan ta acuerdo pa implementa e protocol aki, of pone Aruba bao un ley di curatela di Reino, of ta keda cu e maneho cu tin actualmente unda Aruba ta papia cu Hulanda a base di igualdad, y a base di esaki lo yega na cierto palabracionnan cu den futuro Aruba y Hulanda lo coopera mihor cu otro.

Mito Croes a remarca cu tin varios pregunta cu e delegacion di oposicion cu ta na Hulanda mester contesta, pasobra nan a causa basta confusion na Hulanda.



# Tiara Air Aruba ta informa riba vuelonan pa Las Piedras

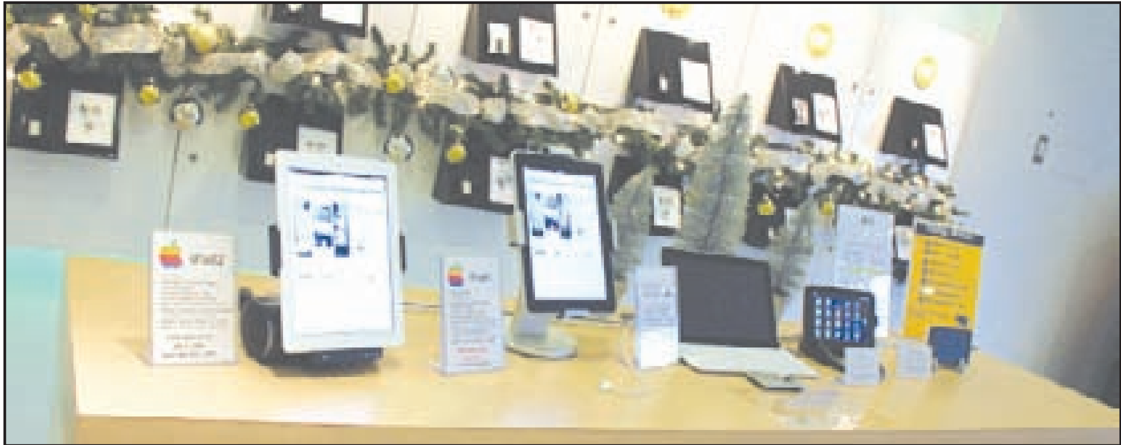
**TIARA** Air Aruba ta informa cu pa motibonan di restriccion nobo pa no bula despues di oranan di anochi pa aeropuerto Josefa Camejo di Las Piedras, Venezuela, e orarionan desde y pa Las Piedras, Venezuela a wordo modifica.

Siman pasa dialuna despues di e incidente unda avion a dal un burico, a sigui inspeccion y accion di parti Departamento di Aviacion Civil di Aruba. Unda cu cierto cosnan mester wordo haci pa asina garantisa e siguridad y con pa evita esaki pasa den futuro.

Nos ta operando na e momento nan aki cu otro compania pa e ruta nan di Venezuela cu ta Maracaibo y Las Piedras. Nos ta premira cu pa fin di siman lo reanuda vuelonan y cu avion nan di Tiara Air Aruba. Pa locual ta vuelonan pa Bonaire, Curaçao y Riohacha esaki ta operando normal.

Pa mas informacion di nos orarionan tuma contacto cu nos oficinanan di Tiara Air Aruba.

# MIO su Santa Claus a yega cu 'The Golden Christmas Gifts'









**NO** solamente MIO ta ofrece e miho conexion y servicio di internet na e miho prijs sin mara bo na contract nan, pero awo tambe ta pone na bo disposicion e regalonan tecnologico mas gusta y pidi di e temporada na un prijs cu no por haya ningun otro caminda.

'The Golden Christmas Gifts' ta e promocion mas nobo di MIO caminda ta ofrece tablet y netbooks di marcanan prestigioso na prijs increibel. Cuminsando na solamente Afl.199,- bo ta bay cu un Coby Kyros tablet. Sin duda algun e regalo cu lo haci cualkier persona feliz di haya bou di kerstboom.

Entre e opcion nan cu MIO ta ofrece, tambe tin tablet Samsung Galasy 5.0, 10.1 y 7" ademas tin e famoso iPad2 di 16, 32 of 64 GB. Pa loke ta trata notebooks por menciona e Asus Netbook pa solamente Afl.559,- pero tambe tin di marca Gateway of e resistente Toshiba.

Awor MIO ta ofrece tambe tur cliente nobo y existente un router pa cas of negoshi completamente GRATIS. Esaki tin un balor di Afl.139,- pero cu e promocion di The Golden Christmas Gifts bo ta paga solamente pa e activacion. Corda cu esaki ta pa un tempo limita.

MIO ta e unico compania na Aruba tambe cu por ofrece bo e modem di MIFI. Esaki ta un wireless modem caminda cu 5 hende por conecta unda cu ta facil riba dje. Bo por conecta cu bo computer, notebook, tablet, telefon y riba tur aparato cu tin wifi sin ningun problema y sin ningun interupcion. Awor cu "The Golden Upgrade" bo ta haya 4GB na luga di 2GB, den e pakete basico; of 8GB na luga di 5GB y cu e di tres opcion haya 15GB di capacidad na luga di 10GB; y tur pa e mesun prijs cu bo tabata paga prome!!!

Esaki tur sin cu bo no ta mara bo na un contract di 1 of 2 aña. MIO tampoco no tin tarifanan scondi of ta cobra bo extra si bo pasa bo limite. MIO en berdad ta duna nificacion na e palabra 'unlimited'.

Awo mas cu nunca MIO ta e compania cu bo por depende riba dje unda cu ta, ki ora cu ta. Bishita e tienda di MIO na Caya G.F. Betico Croes 222, local 8 na Cayena Mall of haya informacion yamando nan oficina na 583-0077. Tambe bo por bishita nan website www.mioaruba.com.

## Partiendo cantidad di regalo

# E ultimo recorido di e bus di Digicel den nos barionan




**"GRATIS** pa Un y Tur" ta e campaña fenomenal di Digicel pa e temporada aki di fin di aña, cu ta creciendo e base di clientenan riba e red mas grandi, mas miho y awor esun mas lihe na Aruba. Pa hiba e campaña mas cerca di e pueblo, Digicel tin un bus special cu ta pasa rond den diferente bario pa parti regalo. Ya e bus a pasa den e barionan di San Nicolas, Brazil, Savaneta y Pos Chikito, Santa Cruz, Hooiberg, Piedra Plat, Tanki Leendert, Wayaca, Dakota, Cumana y Seroe Blanco, unda cu un cantidad di fiel cliente di Digicel, a sali pafo mustrando nan mensahe riba nan celular.

Awor ta toca turno pe bus di Digicel haci un bishita den e barionan di Noord, Tanki Flip, Ponton y Oranjestad. Tur e promotornan lo parti flyer y regalo na tur e participantenan di e tremendo campaña "Gratis pa Un y Tur".

Tene cuenta cu esaki t'e ultimo recorido di e bus di Digicel den e barionan menciona, como tal ta invita e pueblo pa prepara cu bo celular den man pa yegada di e bus di Digicel. E bus ta programa pa pasa entre 2or pa 5or di atardi, pues ta pendiente pa tur e ofertanan special cu Digicel tin pa regala su clientenan.





## Un sin fin di acesorio, celular y USB 4G Dongle

# Mas oferta den e tiendanan di Digicel




**DEN** temporada di fin di aña tur hende ta busca algo special pa duna of sorprende nan ser keri cune y Digicel sigur tin algo cu ta cuadra cu net loke abo ta busca. P'esey mes diaranson awo Digicel lo tin oferta riba acesorio, celular y tambe riba USB Dongle 4G cu ta comproba pa tin un velocidad relampago y confiabel di internet, unda cu bo por ta. Digicel ta brinda e oferta aki, pa tur cu ta desea di uni na e famia di red di mas grandi, mas miho y esun mas lihe, p'asina nan tambe experiencia servicio y calidad unico cu nan so por ofrece.

Un di e regalonan cu sigur lo ta un hit awo, ta e 4G USB Dongle, cu ta duna bo conexion rapido y confiabel di internet tur caminda, na un manera hopi mas lihe y sigur economico. Djis sigui e instruccion riba e website di Digicel y bo tambe por disfruta di e acceso y speed rapido di 4G cu Digicel pa solamente Awg. 50,- pa 2 siman. Tambe tin e tremendo oferta riba varios modelo di celular pa e clientenan di prepaid como esunnan di postpaid, unda cu hasta por haya un di e modelonan masha gusta, completamente gratis.

Y papiando di gratis, Digicel ta recorda tur su clientenan riba nan fabuloso campaña "Gratis pa un y tur", unda cu por haya 100 SMS gratis, 5 minuut gratis di yamada internacional y tambe papia 30 minuut gratis na Aruba mes.

Pasa bishita un di e tiendanan di Digicel situa na Marisol Building, riba L.G. Smith Boulevard, den Caya Betico Croes, na Tanki Leendert, na Santa Cruz of na San Nicolas, diaranson awo y probecha di e tremendo oferta cu tin pa bo sorprende y haci un ser keri super feliz e Pasco aki.

# Departamento di Asunto Social cu un gradicimento p'e bon cooperacion pa cu sondeo

E Seccion pa Persona cu Limitacion di Departamento di Asunto Social Aruba (DAS) a haci un sondeo di necesidad bou di personanan cu limitacion. Esaki a wordo haci bou di personanan adulto di 18 aña te cu 60 aña, cu un limitacion motorico, intelectual, visual of auditivo.

Meta di e sondeo aki tabata pa haya un idea di e necesidadnan mas urgente bou personanan cu ta biba cu un limitacion na Aruba. Tambe mester nota cu esaki ta un forma di investigacion cualitativo y no cuantitativo, es decir, no t'e meta pa haya cifra. Esaki ta prome biaha cu a haci un investigacion di e caracter na Aruba, unda ta puntra e personanan cu limitacion mes kico nan ta sinti mas falta di dje den nan bida diario.

Como punto di salida a usa Tratado di Derecho di Persona cu Limitacion, pasobra eyden tin poni masha cla kico t'e asuntonan cu personanan cu limitacion tin derecho ariba, saliendo for di e principio di dignidad humano. Algun di esaki ta: Salud, mobilidad, trabou, educacion y socialisacion. E datonan haya cu e sondeo aki lo ser usa pa formula maneho pa mehora e calidad di bida di personanan cu un limitacion na Aruba.

E sondeo a tuma lugar entre 11 y 28 di october 2011. El a ser haci den forma di entrevista di grupo (groepsinterview of focusgroep). A haci mas tanto posibel uso di e facilidadnan di e fundacionnan cu ta atende cu clientenan cu limitacion, esta: FAVI, FUNARI, Fundacion Ambiente Nobo, Sonrisa y SVGA.

Nos a haya tremendo cooperacion di e fundacionnan aki, pa cua DAS ta extende un sincero danki. Tambe a usa sala di reunion di Centro di Bario Brazil y di e Oficina pa Comunidad di DAS mes pa algun sesion.

En total a haci 15 sesion di entrevista; 4 bou di personanan cu limitacion motorico; 2 bou di personanan cu limitacion visual; 7 bou di personanan cu limitacion intelectual y 2 bou di personanan cu limitacion auditivo. Na tur a invita 135 persona pa tuma parti na e sesionnan di entrevista y finalmente 92 a participa, loke ta un respons di 68.1%.

Departamento di Asunto Social, en special e Seccion pa Persona cu Limitacion, ta desea di gradici cada un di e participantenan. Nos sa cu tin di nan a haci un gran esfuerso pa bin n'e sitio di e sondeo. Sin nan simplemente nos lo no por a logra nada. Ta danki na nan cooperacion di buena gana cu e sondeo por ser yama un exito rotundo. Na comienso di aña 2012 lo publica e resultado nan di e sondeo.



# DIMAS ta sigui brinda servicio den luna di december

DIMAS ta informa tur su clientenan cu su oficina no ta cera durante dianan di fiesta, esta entre Pasco y Aña Nobo. DIMAS ta garantisa un ocupacion di personal, pa por sigui brinda servicio na tur su clientenan den luna di december.

E dianan cu DIMAS lo ta cera pa publico ta solamente e dianan cu a ser programa pa gobierno como ATV obligatorio, esta 23 y 30 di december 2011.

DIMAS ta desea tur su clientenan feliz dianan di fiesta y un prospero 2012.

## Sr. Dionisio Pichay consehero tecnico di Cordia a bay Chile pa training di BYD

**RECIENTEMENTE** sr. Dionisio Pichay (consehero tecnico) di Garage Cordia a sali rumbo pa Chile p'asina tuma hunto cu diferente otro tecnico di diferente sucursal rond di mundo un entrenamento pa cu e vehiculonan di BYD.

Garage Cordia a introduci e aña aki e autonan di e marca BYD (Build Your Dreams Auto). Asina aki Cordia a demostra un biaha mas cu nan ta ofrece innovacion y calidad na nos comunidad.

Tambe Garage Cordia ta sigui brinda un servicio excelente na tur su cliente y p'e motibo aki ta importante pa su personal keda na altura di tur loke ta importante di cada marca di auto cu nan ta ofrece.

Den e caso aki e marca di auto BYD a haya un atencion completo. Cordia su personal tecnico lo ricibi for di sr. Pichay e informacion di mas importante y necesario pa cu e marca di auto BYD y asina brinda Aruba un servicio optimal.

Riba e potret nos por aprecia Sr. Pichay hunto cu otro conseheronan tecnico cu tabata presente n'e *"BYD Technical Training"* na Chile.

Cordia su sales team ta wardando un y tur cu kier termina e aña 2011 cu un vehiculo di calidad y innovativo. No lubida di keda pendiente p'e siguiente aña, ya cu BYD y naturalemente Garage Cordia lo bin cu autonan mas innovativo y bon pa nos medio ambiente.







## Casonan den Corte di Prome Instancia pa awe

15 december 2011 Corte di Prome Instancia

| Orario | Sospechoso | Acto Castigabel |
|---|---|---|
| 08.30 | J.G.M. | M. ta wordo acusa di a intencionalmente maltrata un persona riba 21 di april 2011, dor di dal e varios biaha cu mokete den cara, dor di cual e persona a resulta herida y/of a sufri dolor. Tambe e ta wordo acusa di buracheria den publico riba 21 y/of 22 di april 2011. |
| 09.00 | J.M.C.L.R. | R. ta wordo acusa di malversacion y falsificacion di documento na 2009. |
| 10.00 | B.G.O. | O. ta wordo acusa di como chauffeur di un auto riba 27 di februari 2008, a comporta su mes di tal manera den trafico cu tabata su culpa cu a tuma luga un accidente riba caminda grandi di San Nicolas pa Playa na haltura di Garashi Cordia, dor cu el a core asina sin cuidao y/of sin paga tino y/of sin tene cuenta y cu velocidad halto y a slip y/of a perde control riba stuur y/of a core riba banda robes di caminda y a bay dal den un taxi cu tabata bin di direccion contrario, dor di cual un persona a wordo mata. ` |
| 11.00 | J.d.l.C. | D.l.C. ta wordo acusa di a comete actonan sexual indebido cu un menor den e periodo di november 2008 te februari 2009. |

Minister Otmar Oduber

# Aruba ta conoci pa companianan maritimo di tin mihor espacio pa haci diferente transaccion, pero mester bay na un forma responsabel

Y lo bay genera bon entrada pa caha di Gobierno



**NA** aña 2007 a inicia cu e prome fase di Twinning Project y na 2010 a papia cu Hulanda pa percura p'e di dos parti cuminsa mas pronto cu ta posibel. Den e fase aki tabatin asistencia di huristanan local, Hulandes y di Antias (e tempo ey) cu a duna sosten na diferente trabou cu tabata tumando lugar.
Esaki a produci den total casi 7 ley cu a wordo revisa y otro leynan nobo a bin, Minister Otmar Oduber a duna di conoce.
Algun di nan ta loke ta te n'e momentonan aki un di e tareanan principal di Directie Scheepvaart y cu despues di introduccion di e leynan lo bira un tarea secundario, esta registracion di boto. Tambe a mira con poco poco por bira independiente pa loke t'e parti di inspeccion na Aruba mirando cu te ainda nos ta cay den cierto forma bou di Corsou.
Dialuna mainta tabatin un presentacion di informacion di reglamentacion y maneho di e ley nobo, cu a keda presenta pa Ministerio di Otmar Oduber hunto cu Directie Scheepvaart.
A duna velocidad pa loke ta trata diferente cambio di ley y mas ainda teniendo cuenta cn poco t'e trabaonan cu a wordo haci dor di Departamento di Scheepvaart, pa loke ta regulacion di trafico den nos awanan teritorial.
Otmar Oduber a bisa cu tin hopi preocupacion pa loke ta trata e tarifanan y e forma con registracion ta hinca den otro pa loke t'e botonan na Aruba.
Tin igualmente un preocupacion pa loke ta trata e medidanan di seguridad, e rekisitonan nobo cu ta bezig cune n'e momentonan aki pa loke ta trata boto y barconan.

Minister Oduber a indica tambe cu awe, despues di basta tempo nos tin un Havenmeester atrobe cu su tareanan ta hopi cla y defini den diferente di e leynan cu nos tin vigente, pero mas cu tur riba diferente tratado cu nos tin internacional cu lamentablemente Aruba no tabata cumpli cu nan.

Debi n'e tratadonan aki tambe, diferente grupo di trabou cu den pasado no tabata existi awe ta riba pia. Tambe debi n'e tratadonan internacional mester a duna contenido na un Directie Scheepvart nobo, cu a pasa di tabata practicamente moribundo pa bira un di e departamentonan sumamente importante, cu lo mester percura pa ehecucion di e.o. e ley di Haven- en Rede Verordening.

Minister di Turismo, Transporte y Labor a indica cu ora a asumi responsabilidad un di e puntonan cu a pone hopi atencion riba dje t'e cantidad di barconan cu ta mira cada bes hancra pafo di Aruba y cuminsa mira kico e consecuencianan di esaki ta.
"Nos sa cu nos pais ta depende directamente di nos turismo caminda e parti di lama, beach, solo y nos hendenan ta keda aspectonan principal.
Aruba t'asina vulnerabel na cualkier incidente cu por tuma lugar, sin cu tabatin un control riba esaki, sin cu tabatin di parti di Gobierno di Aruba un ehercicio ta wordo haci na momento di un cantidad di transaccion cu ta tuma lugar den nos awanan teritorial. Mas ainda siendo Aruba riba mapanan internacional un di esnan cu ta permiti tipo di transaccionnan tuma lugar manera p.e. bunkering, transshipment, ankering y otro actividadnan".

Banda di e parti di efectonan cu e tipo di transaccionnan aki por tin riba nos principal fuente di entrada, e mandatario a indica cu esakinan ta wordo mira tambe como actividadnan comercial cu lo por trece entradanan pa Pais Aruba.
"Na momento cu nos a mira e necesidad pa control, tambe nos a mira e posibilidadnan den e ley aki pa Aruba por haya su beneficio for di dje, mirando cu riba mapa nos ta wordo poni tambe como un di e espacionan mas bentahoso p'e diferente transaccionnan cu ta tuma lugar", sr. Otmar Oduber a duna di conoce.
Den esey, a traha pa basta tempo y a pone un velocidad su tras y asina pa januari benidero ta bay trata e ley di Haven- en Rede Verordening banda di algun otro ley cu a keda cla y ta spera cu pa juni otro aña tur e leynan aki por wordo poni den ehecucion.

Mirando cu e ley cu lo wordo pasa den Parlamento na januari, ta algo completamente nobo pa Aruba, Minister Oduber hunto cu Directie Scheepvaart a mira e necesidad pa organisa un mainta informativo y asina duna tur informacion necesario na tur esnan concerni y asina aclaria tur e pregunta y of dudanan cu lo por tin.
Intencion ta pa conhuntamente por yega n'e condicionnan cu ta wordo prepara n'e momentonan aki via e diferente IBHnan como tambe establece e tarifanan cu lo wordo cobra.
Aki e mandatario a bisa cu apesar cu kier haya entrada for di e actividadnan aki, intencion no ta pa mata e actividad comercial cu ta tumando lugar. Intencion ta pa mantene no solamente e transaccionnan cu ta tuma lugar n'e momentonan aki, pero tambe pa mira cu den un forma controla y ordena por hasta aumenta esakinan den nos awanan.

# Internacional

## Na Liege

## Ta haya cadaver di un muher na e cas di Nordine Amrani

**E** cadaver di un muher tabata haya den e garashi di e homber cu a hasi un atake cu granada den e ciudad di Liege, di cual ta hisa e cifra na cuatro morto, segun autoridad a informa diaranson. E fiscal di e ciudad, Daniele Reynders, a bisa cu e curpa di un muher aproximadamento 40 aña tabata descubri durante un inspeccion na e propiedad di Nordine Amrani. Autoridad a bisa cu esaki tabata mata prome cu e homber a cuminsa su atake den e plaza central di Liege, cu tambe a laga 123 herido. "E tabata e muher cu ta hasi limpi. Esaki ta loke a pasa cun'e despues cu a topa cun'e diamars mainta", Reynders a bisa. "El a muri di un tiro den cabes". Fiscal a bisa cu Amrani, di 33 aña, aparentemente a suicida despues di e atentado diamars y cu a haya varios granada sin rementa. "Loke a mat'e tabata un tiro mei mei di su frenta", el a revela.

Dos studiante masculino, di 15 y 17 aña tambe a muri den e atake, mientras cu un baby di 18 luna a resultado herida y despues a muri diamars anochi den un hospital, segun polis ta informa. Varios persona a permanece den cuido intensivo. Un muher di 75 aña cu na comienso tabata registra como morto, tabata retira di e lista di morto. Aunke practicamente no tin posibilidad di recupera di su herida nan. Reynders a agrega cu ademas di e morto y heridonan, cerca di 40 persona mester ricibi tratamento psicologico pa trauma. Ainda ta desconoci cua tabata e motibo di e atakante, pero e fiscal a informa cu despues di e inspeccion na su cas a exlcui cu tabata un intencion di terrorista. Amrani, un residente di Liege y cu a cumpli un tempo den prison pa uzo illegal di arma, droga y agresion sexual. Amrani mester a presenta diamars pa wordo interroga pa polis debi na un caso di abuso sexual. E autoridadnan a informa cu Amrani a sali di su cas cu un tas riba su lomba, arma cu granada di man, un revolver y un fusil FAL. El a cana su so t'e na e plaza central y e lugar yena di persona a cuminsa su atake.








## Gobierno di Chile ta lansa un campaña contra dashi pa por spaar 10 miyon dollar

**E** gobierno di Chile a cuminsa diamars ultimo un campaña pa kita e uzo di dashi, di cual por spaar un 10 miyon di dollar na baha e uzo di airco den oficina. E minister di Energia, Rodrigo Alvarez a anuncia e campaña si'n dashi bisti y paña pa winter. E invitacion a cay hopi bon pa e habitante nan di Santiago, cu den e ultimo dia a soporta temperatura riba 30 grado celcius. Pa diamars tabata un temperatura maximo di 34 grado. "E ta un gesto chikito cu nos kier mustra pa yuda na e eficiencia energetico", Alvarez a bisa. E campaña ta basa riba otro paisnan cu tin mesun campaña manera na Spaña y Japon. E uzo di dashi ta pone subi entre uno y tres grado e temperatura di e airco pa por ta mas confortabel. Stop di uza e airco por spaar un 3% di energia, cu den placa ta yega un 10 miyon di dollar entre january y maart. E campaña ta dirigi tanto pa e sector publico y esun priva.

# Deporte

# Fabio Capello ta cumpli 4 aña como tecnico di Inglaterra



E tecnico italiano Fabio Capello a cumpli diaranson cuatro aña como seleccionador di Inglaterra cu mirada na e Eurocup na juni proximo, e ultimo reto cu e ta yega prome cu su actual contract expire. Ora a acepta e oferta di e seleccion ingles, Capello, di 65 aña a yega di dirigi e ultimo team di Real Madrid cu a gana Liga na 2007, cu e brasileño Ronaldo y e ingles David Beckham den su team, un logro cu despues tabata kita pa e tempo ey presidente, Ramon Calderon. Na bira e seleccionador di Inglaterra, un lugar pa cual tambe a zona nomber di e portugues Jose Mourinho, e italiano a pone fin na un etapa di 20 aña dirigiendo training tur dia di clubnan europeo di nivel halto, entre nan Milan, Roma y Juventus. Den e cuatro temporada aki, Capello a sa di sobrevivi diverso momento turbulento den cual a sufri critica di e prensa ingles, specialmente despues di e eliminacion di e ultimo Mundial di Sur Africa 2010, den octavo final na man di Alemania.

E tecnico a yega na e seleccion ingles despues cu Steve McClaren a renuncia na no por clasifica e team pa e Eurocup 2008 y a cumpli cu e prome condicion cu tabata spera di dje: hiba Inglaterra Mundial. E resultado den e torneo na Sur Africa, sin embargo a decepciona hopi fanatico y e federacion ingles mester a ratifica varios biaha cu e ta keda tecnico di e seleccion t'e cu e siguiente Eurocup. Apesar cu e actual entrenador di Tottenham, e ingles di 64 aña, Harry Redknapp ta mustra bon situa pa tuma lugar di Capello, no ta kita cu si logra un bon resultado na e Eurocup lo por renoba e contract di e italiano na cabes di e seleccion. E plan di e tecnico pa hasi un bon papel den e Eurocup, cu un reestructuracion den e seleccion ingles. Ya den e fase di clasificacion y den e ultimo weganan, entre nan esun cu Inglaterra a gana Spaña na Wembley cu score di 1-0, e italiacion a introduci algun cambio den su team habitual. E veterano nan indiscutibel di e team di Inglaterra, manera e delantero di Manchester United, Wayne Rooney y e mediocampista di Liverpool Steven Gerrard y e defensa di United, Rio Ferdinand, ta wak nan lugar menasa pa hungadornan mas jong.

Mundial di Club

## Josep Guardiola ta papia riba su rival Al Sadd



E entrenador di FC Barcelona, Pep Guardiola a bisa cu su team ta concentra 100% pa hunga e semifinal cu lo wordo hunga awe contra Al Sadd di Qatar, un team peligroso den contra. Den un rueda di prensa prome cu e training di e team den e Stadion Internacional di Yokohama, veld di e semifinal aki y di e final di Mundial di Club, Guardiola a demostra tambe su preocupacion pa e adaptacion di su hungadornan na cambio di orario. Esey tabata e preocupacion mas grandi, segun Guardiola. Cu a sigura cu despues di tres dia na Japon ainda tin cu hungador cu ta lanta 3;30 di madruga y no por haya soño mas. Apesar na e preocupacion pa e adaptacion na cambio di orario (di ocho ora mas cu Spaña), e entrenador di Barcelona a bisa cu: "Ta yega den bon estado fisico y ta mustra cu tur kier hunga. Nan ta prepara".

Guardiola a bisa cu Al Sadd ta un team cu ta move cu e bala hopi liher, hungadornan fisicamente hopi duro y cu apesar di no tin hopi wega combina, den contra nan ta hopi peligroso. Guardiola a sigura cu e victoria contra di Real Madrid di diasabra ta pasado y cu e team mester concentra den e semifinal y demostra cu merece e derecho di hunga e final y logra un titulo. Guardiola a perde un final di e torneo aki como hungador na 1992 contra Sao Paulo, y a bisa cu no ta wak esaki como un venganza, cu den deporte no ta un bon forma pa yega na esaki nan. Riba e informacion cu e corant Marca a ofrece, riba e posibel benta di e delantero David Villa, Guardiola a bisa: "Marca ta gaña".

## Florentino Perez ta papia riba su decision di trece Mourinho



**FLORENTINO** Perez, presidente di Real Madrid a bisa cu e team a crece despues di un di su mihor decision pa cumpra Jose Mourinho. "Pasco ta momento di reflexion. Den e terreno deportivo nos a hasi un gran cos. Di dos den Liga como maximo goleador, semifinal di Champions despues di hopi temporada, Cristiano e Sapato di Oro y mihor pichichi, Casillas cu su Guante di Oro", Perez a bisa desde e mesa presidencial di e palco di honor di e stadion Santiago Bernabeu, durante e comomento di pasco ofreci pa e club na medionan di comunicacion. "Nos a gana un final historico cu un magnifico gol di Cristiano den cual tabata e final mas importante den historia di e club. Un trofeo pa hopi tempo desea pa e fanaticonan", el a bisa riba e ultimo Copa del Rey. Florentino a bolbe defende publicamente Jose Mourinho: "E club cada dia ta mas fuerte pa e solides economico. Un di e mihor decision como presidente tabata trece Jose Mourinho. Ademas di e premio cu a nombra esaki e mihor entrenador di FIFA, tin un valor grandi; cu nunca ta rindi pa dificil cu e cos por ta". "Despues di perde diasabra contra Barcelona ta hopi dolor pa tur y esey ta hasi nos mas fuerte. Ningun hende gusta perde pero e confiansa ta grandi. Nos ta hasiendo un bon trabou. Nos a conquista algun record manera 15 wega sigui gana, e mihor team di e fase di grupo den historia di Champions. Nos a hasi un gran esfuerso pa construi un magnifico team den momento dificil economico", e presidente a bisa.

# MLB ta amplia e uzo di ripiticion

E contract colectivo nobo di Grandes Ligas ta amplia e uzo di ripiticion, e posibilidad di tin mas liber pa e All Star, pero loke lo complace hopi: e oportunidad di tin un camber priva enbes di comparti durante pretemporada. AP a haya e documento cu ta inclui e cambionan, hopi di cual ta drenta na vigor e temporada siguiente: Ta permiti cu dos club den e mesun division enfrenta otro den playoffs prome cu Championship Series. Ta prohibi cu e peloteronan tin tatoo di logo di empresa. E hungadornan por uza microfoon durante wega. E sindicato di pelotero a ratifica ya par di pagina. E doñonan mester vota diahuebs awor.

Contract ta pone cu si un hungador di grandes ligas kier cambia di number si'n muda di team, mester notifica su intencion na e club cu ocho luna di anticipacion. Di lo contrario, mester cumpra e uniform cu ta hiba su number riba dje y cu ya no por wordo uza. Grandes Ligas kier amplia e uzo di ripiticion pa wak si un bala a cay den territorio di foul of no, sin un hungador su catch tabata fly of a toca vloer of si algun fanatico a interferi cu algun hugada den wega. E umpirenan mester aproba e uzo di ripiticion y ta desconoci ainda si e extension den su uzo lo ta posibel pa e comienso di temporada. E uzo di ripiticion a cuminsa na augustus 2008, pero tabata wordo uza solamente pa homerun.

E pauze di All Star lo amplia na cuatro dia, enbes di tres cu ta duna tradicionalmente. E contract colectivo pa cinco temporada ta mustra cu desde 2013, Grandes Ligas mester tin e derecho di elegi e cambio di All Star, di diamars pa diaranson, y e Homerun Derby, di dialuna pa diamars. 69 di e 82 edicion di All Star Game a wordo celebra riba un diamars. Tambe e parti di comparti camber cu un compañero di team. Awo, tur pelotero cu ta forma parti di e 40 hungadornan, tin un camber individual sigur durante e training di pretemporada. Y na e pelotero nan cu ta pensando pa bende nan cuero como lugar pa hasi aviso, Grandes Ligas tin un mal noticia pa nan. E acuerdo nobo ta bisa cu ningun hungador mester tin algun marca of logo visibel di tatoo riba nan curpa.



## Neymar: "E presion ta un placer"

E brasileño Neymar, delantero di Santos, a bisa despues di e wega cu su team a gana Kashiwa Reysol cu e expectativa riba dje den su estreno den e Mundialito no a trece un problema paso p'e "e presion ta un placer".

"Mi no tin e impresion apesar cu esaki ta un Mundial, un wega importante", e hungador a bisa, riba si e atencion di e medionan por tabata dimas. Su team a logra gana e team cu score di 3-1 den e prome semifinal di e Mundial di Club 2011 di Japon, Neymar a añadi ademas cu e expectativa halto asina no ta afect'e niun tiki. "Si Barcelona hunga cu nos den e final, nos ta spera hasi un bon wega", el a splica riba e posibilidad cu e team di Barcelona, favorito den e otro semifinal di e torneo cu ta hunga contra Al Sadd.

"Awe tabata un wega cu victoria, cu ta esun mas importante, y mi ta hopi felis", e delantero brasileño a comenta, cu a score cu un tiro desde pafo di e area pa duna Santos e triunfo. E futbolista tabata humilde ora a wordo puntra si e gol mester pone como figura entre e candidato na mihor gol di aña di FIFA y a opta pa bisa "Mi no sa". E hungador di Santos a bisa ta contento mas cu tur debi na e cansancio, debi na e viahe pa Japon y na warda den e pais asiatico pa hunga e prome wega. "Nos tabata aki siete dia si'n hunga un wega y mi ta sinti un poco di cansancio", el a añadi.

## Mario Yepes ta lesiona y mester opera

E defensa colombiano Mario Yepes tin cu wordo opera pa un lesion sufri na su enkle banda drechi durante e wega cu su team AC Milan, a hunga diadomingo ultimo contra Bolonia (2-2) den Liga italiano. Segun Milan a informa den un comunicado, e internacional colombiano, cu a yega 2010 na e club di AC Milan, procedente di Chievo, lo ta afo pa 10 siman pa asina recupera di su operacion, cu lo drenta na vigor desde otro siman. E testnan cu a wordo hasi diaranson riba e colombia pa e dokter Niek Van Dijk na Amsterdam a mustra cu Yepes a sufri un lesion na su enkle banda drechi. Milan a splica cu e propio Van Dijk, un ortopedico hulandes specialista den lesion di enkle di tipo deportivo, probablemente lo ta esun cu ta bay hasi e operacion riba Yepes.

# Club Oansa Piedra Plat cu su ultimo actividad di aña 2011




**DIRECTIVA** di Fundacion Centro Famia Piedra Plat y e lidernan di Club Oansa ta participa na tur e muchanan cu diabierna awor 16 di december 2011 nos lo cera e aña cu un actividad special. Proyecto Schoenen Doos Aktie. Gaita Hubenil Fortaleza tambe lo t'ey hunto cu e grupo crioyo GACU pa anima y trece e ambiente di fin di aña. E programa ta cuminsa 6:00 pm. Mayornan y famianan tur ta keda invita. Adres di nos Centro Piedra Plat 50 cu ta keda net banda di veld di Britania. Club Oansa ta cuminsa bek 6 di januari 2012. Fundacion Centro Famia Piedra Plat kier a desea tur famianan di Aruba un Feliz Pasco y Prospero aña 2012 cu e bendicion di Dios.

# Empleadonan di RBTT Bank dunando aporte na comunidad

## Entregamento di macutunan di Pasco na diferente famianan ya a bira un tradicion



**RECIENTEMENTE** e comite di empleadonan di RBTT Bank (RBTT Employees for the Community) a haci entrega di e acostumbrado macutunan di Pasco yena cu comestibel na diferente famianan den nos comunidad. E gesto aki ya a bira un tradicion cu e empleadonan ta haci ya pa basta aña caba cu hopi satisfaccion. Empleadonan di RBTT Bank ta haci un contribucion tur luna di aña pa asina na final di aña por realisa e proyecto aki. E comite aki tambe por a conta cu un contribucion di parti di RBTT Bank mes.



E aña aki empleadonan di RBTT Bank a duna di conoce cu e famianan a keda hopi contento cu e gesto aki y a extende nan palabranan di gradicimento. Esaki sigur ta un estimulo pa e empleadonan di RBTT Bank sigui cu e proyecto aki na 2012 tambe.

RBTT Bank ta sostene e programanan aki pa apoya trabounan boluntario di su empleadonan como parti di su compromiso grandi di envolvimento cu comunidad y responsabilidad colectivo.





# La Salle College a realisa nan Kids Festival na Neptali Park

## Un otro exitoso evento di Aruba Bank Good4TheNeighborhood

**RECIENTEMENTE** La Salle College a organisa un Kids Festival na Neptali Park en conexion cu e proyecto di Aruba Bank Good4TheNeighborhood.
E team di La Salle College a invita 3 klas di Arco Iris Kleuterschool pa asisti n'e Kids Festival cu a tuma lugar na Neptali Park cu hopi actividad pa nos muchanan.
For di mainta tempran un bus a busca e mucha y docentenan p'asina transporta nan for di scol pa Neptali Park.
Un grupo di 90 mucha a atende e evento di La Salle College y a gosa sin fin. Durante di e mainta e studiantenan di La Salle College a forma diferente grupo di mucha y asina cada grupo a pasa 25 minuut na diferente actividad cu a prepara pa nan.

E actividad cu a tuma lugar tabata lesamento di storia, face painting, hunga den park, Dino Jump y trampolin y tambe tabatey presente Burico Ban Ban. Durante di e evento a tuma un break p'asina nos muchanan ricibi un treat saludabel. Mucha, studiantenan di La Salle College, docente y mayornan cu a yuda coordina e evento aki tabata sumamente contento di e mainta aki.
E team di La Salle College a demostra cu Team Work ta sumamente importante pa logra exito. Aruba Bank ta gradici y felicita Team di La Salle College y e docentenan cu a guia e team Stephanie Croes y Lisette Boekhout cu e bunita evento aki cu sigur a laga hopi sonrisa riba cara di tur e muchanan.





Un biaha mas

# American Home Assurance a dedica su Calendar 2012 n'e marviyoso parhanan di Aruba



Pa 4 añja awor, American Home Assurance a dedica su calender di 2012 na preservacion di naturaleza na Aruba. Aunke tin biaha ta dificil pa imagina, tur potret den e calender aki, ta tuma aki na Aruba dor di Greg Peterson. E prome calendar a wordo entrega dor di sra Niti Gupta na sr. Arthur Dowers, Minister di Husticia y Enseñansa.

Mr. Prakash Gupta, Managing Director di American Home Assurance Company kier a gradici drs. Greg Peterson y Grace Tjin, kendenan a traha hunto p'e calendar aki keda cla na tempo.
American Home Assurance a dicidi pa haci un donacion di mil calendar na Aruba Birdlife Conservation y esnan interesa por cumpra un copia di dje via su email Aruba.birdlife.conservation@gmail.com .
Adhunto potretnan di lanzamento di e calendar 2011 di American Home Assurance Company, Aruba.

















# Xpresa bo mes

noticia@awemainta.com

Tur comunicado o remetido cu ser manda pa AWEMainta mester inclui nomber, fam y number di telefon di e remitente.
AWEMainta ta keda cu e derecho reduci of edita esakinan pa publicacion.

# Berguensa

Pa: Roland W. Peterson

UN par di aña pasa, den un corant local mi a mira un potret y a lesa un articulo di un pareha turista Americano, cu tabata bishita nos isla. Nan tabatin basora cu hemchi den man y nan tabata haci Aruba limpi. E corant a gaba nan pa nan trabao. Pa e bunita gesto aki bo mester kita bo sombre. Ami tambe a kita mi sombre, pero ora mi a wak den spiel me a mira un cabes cora. Si cora, pero no di kima den solo, …. pero di "berguensa". Si berguensa, pasobra te awe mi no por imagina, cu ta ami ta haciendo e luga limpi na na pais.

Tur ora mi pasa banda di "porkeria" cu hende a benta canto di caminda, e potret ey ta bin mi dilanti den mi mente. Ta tristo pa mira kico of con hopi nos Arubianonan, of mas miho bisa, nos habitantenan, ta susha e luga. "Ki berguensa".

Un par di dia pasa, mi a pasa banda di un di e "Arubaanse bezienswaardigheid" Atraccion Arubiano aki. Tabatin un stoof bieu, dos cashi bieu kibra y un corchon "king size" tur mancha y sushi. Pio ainda tur e cosnan aki tabata dorna cu "porkeria" di sushi di cas. E rey cu a drumi riba e "king" size corchon aki, mester por haya un boet. Autoridad por caba cu e bagamunderia aki dor di duna e "scuchado" aki un boet di cinco mil florin for di e prome biaha cu e la wordo atrapa. E ora ey bo ta mira con lihe tiramento di sushi canto di caminda lo cuminsa caba .

Pero e problema ta con bo ta atrapa y boet un hende cu ta benta "porkeria" canto di caminda etc.?

Wel cu e articulo aki mi ta bay purba. Den tur mi articulonan, si mi critica, semper mi ta purba bin cu solucion tambe.

Den e "Algemene Politeverordening" APV, Ordenanza Policial tin un articulo unda cu ta prohibi pa tira sushi riba e "openbare weg", caminda publico. Tur e luganan cu ami a mira, cu "porkeria" benta riba nan, ta cay bou di caminda publico. Aparentemente e APV no ta wordo aplica efectivamente. Anto kico nos por haci?

Un luga sushi ta dañino pa salud di hende, ta strobe negoshinan, ta aumenta criminalidad y ta un mahos bista.

E articulo aki no ta duna un simpel "solucion of recet, kico mester wordo haci pa soluciona e problematica aki; pa esaki e materia ta mucho complica, pero mi ta spera cu mi recomendacionnan ta pone bo pensa si na unda por cuminsa traha riba dje.

Mas cu binti aña pasa, a baha hendenan riba e luna, pero awe ainda nos no por tene e pida baranca aki limpi. "Ki berguensa". Ta unda nos a faya?

E ta un ilusion pa pensa cu di biaha nos por caba cu tur problema aki.

Mi ta kere cu pueblo, e ultimo añanan, si a bira mas critico riba e tereno aki, pero te ainda nos no ta realisa e grandura di e peliger. Ora nos papia di e problema ambiental, nos mester pensa mas leu cu susha un luga cu "porkeria" di cas. Nos tambe mester pensa riba nos aire, awanan den tera y rond di nos isla, y e trankilidad. Mi ta kere dor cu hopi hende no sa di e peliger, nan no ta "worry" mucho cu e problema. Den e saki nos Prensa y Media mester hunga un rol sumamente importante pa yuda conscientisa nos pueblo.

Informacion mester wordo duna cu e proposito, cu a lo largo e por tin su efecto.

Informacion di nos medio ambiente mester wordo duna na e personanan cu ta combati e problema (e expertonan) y na pueblo en general.

Mester bin un bon entendimento entre e "Public/Private Sector" Sector Publico y Priva..

Pa combati e problema aki, polis mester wordo envolvi mas, pero dor di nan otro problemanan (entre otro escasez di personal y falta di informacion) nan no tin mucho tempo pa medio ambiente.

Ora e "pakkans", e saki ta e posibilidad pa wordo atrapa, bira mas grandi ora ey e criminalidad ta baha.

Manera mi a menciona caba nos mester pensa riba un "Public/Private samenwerking". Un sistema manera nos tin e Aruba Hospitality and Security Foundation.(AH&SF).

Nos sistema di AH&SF a wordo copia caba na diferente pais.

Nos NO mester bin cu un cuerpo special; e saki ta bay tarda mucho y e ta caro tambe.

Haci uzo di un par di polis y expande nan cu personanan cu por actua independiente (traha proces-verbaal) etc. Mester bin bon cooperacion entre Fiscal, Polis, Directie Volksgezondheid/ Milieu, DTI y Serlimar. Volksgezondheid/Milieu mester hunga un rol importante den asunto aki. Ta nan mester bisa ora un situacion of material ( solido of likido) ta peligroso y asina duna Fiscal y Polis caminda pa cana.

Na tur e departamentonan menciona aki riba mester bin un "contact persona" cu ta keda den contacto cu otro y na altura di e problematico.

Mi sa cu dor di skirbi un articulo cortico, mi ta core e risico pa lubida algo.

Mi speransa ta, cu dor di e articulo aki, bo tambe ta cuminsa pensa con pa yuda combati e problematico di sushedad, anto e ora ey si nos tur hunto por logra nos meta y e no ta un Berguensa.

# "Bon Pasco"

ESAKI ta e frase cu henter mundo ta uza den temporada di Pasco di Nacemento di Hesus.

E ta un custumber bunita unda ta desea nos mayornan,yiunan,rumannan, famianan, bisiñanan,
amistadnan,coleganan un Bon Pasco.

Hasta tin tarhetanan cu frase bunita o poesianan relaciona cu e celebracion importante aki unda
ta recorda nacemento di Hesucristo.

Por mira na television gaitanan, den corant propagandanan comercial di Pasco e epoca mas bunita di aña pa mayoria di hende.

Pero ban para un rato i pensa riba e significashon di loke nos ta bisa.

Nos ta sinti realmente di curason?

Cuanto hogar aki na Aruba tin un Pasco Bon ?

Ta facil pa duna otro Bon Pasco manera un custumber tradicional.

Bon Pasco o Feliz Pasco ta loke nos ta desea otro pero e ta realmente un Feliz Pasco?

Momento di duna otro un Feliz Pasco nos ta berdaderamente feliz ?

Con por duna otro un feliz Pasco si nos mes ta infeliz i yen problema.

Cuanto tin cu ora di duna un feliz Pasco tin pleito cu su mesun ruman ?

Otro motibo pa duna un Bon Pasco ta si nos tin Cristo Hesus ta biba den nos.

No por tin un Pasco sin Hesus E ta esun cu a bin na mundo como yiu di Dios
pa salba nos di nos picanan pa nos por ta liber.

Hopi conoce e storia di Hesus pero no conoce e Hesus di e storia.

Nan ta celebra e nacemento di Un cu no a nace ainda den nan curason.

Pasco no ta solamente bisti paña nobo , bay fiesta, come ayaca etc.
Laga kerstboom, regalonan,fiestanan pasa bay pero laga Cristo sigui bibo den nos.

No e baby sino e homber Perfecto esun cu a bin pa salba nos i cuminsa celebra
Pasco cu Cristo den nos curason ,pordonando nos enemigonan i comparti nos
mesa cu un cu no tin un pida pan .

Corda tur loke cu bo comparti cu un ruman ta Tata na Cielo bo ta haci contento.

E ora si nos por duna otro un Bon Pasco.

Desde mi humilde hogar mi ta desea henter e pueblo di Aruba UN Feliz PASCO yen DI BENDICION.

Omaira Rodriguez-Britten



## Servicio pa Comunidad

### Telefon di Emergencia

| | |
|---|---|
| Number di emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 582-1108 |
| Ambulance O'stad | 582-1234 |
| Ambulance S.N. | 584-5050 |
| Hospital | 527-4000 |
| Centro Medico | 524- 8833 |

### Botica na Warda

Pabou di Brug: Botica
Pariba di Brug: Botica

### Dokter na Warda

Pabou di Brug: dr. Samuels
Pariba di Brug: dr. Weststrate

### Otro Servicionan

| | |
|---|---|
| Setar Info | 118 |
| Digicel Info | 145 |
| Setar | 582-5151 |
| Elmar | 582-3700 |
| WEB | 525-4600 |
| Serlimar | 584-5080 |
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA | 583-2999 |
| AA/NA helpline | 583-8989 |
| Fund. Abuso Sexual | 582-4433 |
| Fundacion Guia'mi | 587-1677 |
| Fund.Muher den Dificultad | 583-5400 |
| Fund.Tel. Pa Hubentud | 131 |
| | 588-6138 |
| Accion Rescate | 584-2718 |
| Centro Kibrahacha | 588-3131 |

### Polis

| | |
|---|---|
| Polis Tipline | 11141 |
| Oranjestad. | 582-4000 |
| San Nicolas | 584-5000 |
| Savaneta | 584-7000 |
| Santa Cruz | 527-2900 |
| Noord | 587-0009 |
| Strandpolitie | 586-3003 |
| Balashi | 585-2500 |
| Aeropuerto | 524-2424 |
| Aruba Transfer Tour & Taxi | 583-2856 |
| | 582-2116 |
| Best Taxi Services | 588-3232 |
| Coop. Ver. Tas | 587-5900 |
| ATS | 583-5361 |
| Arugas | 585-1198 |
| S.O.S. Teleayudo | 583-1190 |

**EDITA PA:** The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel.(297) 583-1400, fax. (297) 5831444,
**E-mail:** noticia@awemainta.com.
**CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229-82600.
**ABONEMENT** Afl.25,00 pa luna.
**ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m.
**IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano.
**DIRECTOR:** Victor "Toko" Winklaar & Victor R. Winklaar
**REDACCION:** noticia@awemainta.com.
**BENTA DI AVISO:** sales@awemainta.com

# TIPO DI CAMBIO OFICIAL

## Valido pa 9 December 2011

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.72 | 1.74 | 1.76 |
| Engelse Pond Sterling | 2.73 | 2.78 | 2.84 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 193.15 | 193.87 | 194.67 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20<br>chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 227.24 | 229.32 | 231.62 |
| Euro per XEU. 100 | 236.22 | 238.38 | 240.77 |

BANCO DI CARIBE ARUBA

Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

BANCO DI CARIBE



# Horoschoop

**Aries** 21 Mrt - 20 Apr
Dirigí bo atencion awor riba bo salud. Practicá medicina preventivo. Evitá alimentonan cu alto contenido pa desintoxicá bo sistema.

**Tauro** 21 Apr - 20 Mei
Librá bo di loke ta molestiá bo. Abo no tin mester mas di problemanan den bo bida. Tin algo masha serca di bo cu ta chupando emosionalmente energia.

**Geminis** 21 Mei - 20 Jun
Bo ta comunicá awor di un manera afectivo, cariñoso, sin criticá. No pèrdè còntròl nunca, mantené bo den bo cas y nan ta respetá bo manera bo ta merecé..

**Cancer** 21 Jun - 20 Jul
Pone miedo un banda y expresá bo cu seguridad den bo mes. Si bo ta busca amor, spera sorpresanan agradabel.

**Leo** 21 Jul - 20 Aug
Tene pasenshi pa cu otronan y pa cu bo mes. Pone e cosnan na su lugar pa bo no culpa otronan despues si bo no por haña nan.

**Virgo** 21 Aug - 20 Sep
Ta tempo di cambia y confia den cua bo ta merecé lo mihor y sigur lo bo hañ'é. No hundi cu preocupacionnan, pasobra aunke bo no ta kere, ta bini mihor tempo. .

**Libra** 21 Sep - 20 Okt
Bo spírito aventurero ta lanta y ta impulsá bo manera nunca ántes pa muda, cambia di ambiente o di lugar. Busca awor espacio unda bo ta sintí bo na bo smak..

**Scorpio** 21 Okt - 20 Nov
Ta tempo di pone cla hopi cos den bo bida y di còrta ataduranan emosional cu solamente a lagá bo amargá y ratonan malo.

**Sagitario** 21 Nov - 20 Dec
No pone mas palo riba candela, opinando cu otro persona ta envolví bo den asuntonan cu no ta conserní directamente na bo.

**Capricornio** 21 Dec - 20 Jan
Relahá bo mes y siña scucha. No mester ta abo cu semper tin razon. Ora un hende bisa còrá, bo ta bisa bèrdè.

**Aquarius** 21 Jan - 20 Feb
Si bo no tin pareha, sali na conkista si t'asina bo ta deseá, ya cu suerte den amor no ta como manera ántes. Colórnan alegre ta resultá bo atraccion personal.

**Piscis** 21 Feb - 20 Mar
Tuma e cosnan cu calmo y no sea tan exigente, ya cu tur loke bo bisa o consehá otronan, ta drenta aki banda y sali p'e otro un banda di orea.

# Conservando Aruba su naturalesa pa futuro generacion

DEN e delaster añanan Parke Nacional Arikok a pasa dor di diferente desaroyo p'asina trece Parke Nacional riba un nivel comparabel cu standard mundial. E proyecto di Union Europeo unda 7.1 miyon euro a wordo inverti den parke ta un ehempel di esaki.

Na final di 2010 Fundacion Parke Nacional Arikok (FPNA) a implementa un tarifa pa conservacion caminda tur bishitante di parke ta paga ora di drenta.

FPNA a cuminsa cu un tarifa di introduccion cu ta mas abou cu normal p'asina e bishitantenan por custumbra cu e cambio. Compara cu otro Parkenan den nos region e tarifa di conservacion ta hopi mas abou.

Un di e metanan di FPNA ta pa bay na un sistema caminda economicamente e por sostene su mes. Manera e tarifanan ta awor FPNA no lo por yega na e meta aki.

P'e motibo FPNA lo incrementa su tarifanan di conservacion den un periodo di tres aña: 2012, 2013 y 2014.

Durante e periodo aki FPNA lo sigui desaroya programa educativo, estudio cientifico, programanan di conservacion y mehora infrastructura cu e fondonan crea dor di e tarifanan di conservacion. Maneranan cu bo por sostene Parke Nacional Arikok ta pa sea haci donacion of cumpra e carchi anual pa drenta parke.

## FTA ta pospone rifa di cas pa un siman mas

Pa medio di e comunicado aki, FTA ta informa cu e Rifa di Cas 2011 a wordo posponi pa un siman. Esaki ta debi cu tin un demanda pa cumpra e rifa y ainda tin algun ticket disponibel y FTA kier complace cu e Pueblo pa asina mas tanto hende cu ta posibel por participa den e bunita rifa aki. E rifa awor lo tuma luga otro siman Diaranson dia 21 di december pa 4'or atardi na Sede di FTA na Bernhardstraat, San Nicolas. Probecha di e oportunidad aki y percura pa Bo cumpra bo ticket y asina Bo ta den wega pa tres premio di cual e Cas ta e premio principal.

## Misa Santa Teresita ta parti paña diasabra 17 di december

E Comision di Asistencia Social di San Nicolas di Parokia Santa Teresita, ta participa cu diasabra awor 17 di december, 2011 tin partimento di paña, sapato y articulonan pa cas.

Esaki ta tuma luga na Teresita Center for di 9'or te 11'or di mainta.

Na esnan cu tin paña pa comparti, miembronan di comision ta pidi pa no hiba saconan mas na Blue Army Center, ni na Pastorie. Preferiblemente yama Zr. Graciela na telefon: 564 4791 of na 584 3676 pa coordina cu ne, e dia y ora cu por habri Teresita Center pa entrega e saconan. Zr. Graciela y su comision ta desea tur hende un Bon Pasco y Feliz Aña Nobo.

"Laga tur locual ta sperami ta bunita,
Laga cu tur locual cu mi encontra na caminda ta bunita,
Laga tur locual cu ta rondonami ta bunita,
Laga tur locual cu mi ta laga atras keda bunita,
y laga esakinan termina den tur bunitesa."

Despues di un corto enfermedad a bay laga nos ser stima

## Roberto Felipe Flanegin

mihor conoci como "Robby of Opa Robby"

Na nomber di su:
Yiunan:
Anthony y Miranda Tromp
Sharline
Ivan y Gisella
Eugene

Manera yiunan:
Sandro y Anna Maria Peña-Rojas y yiunan
Raquel Quandt y yiunan
Gerald Jansen

Su compañera di bida: Filomena Dijkhoff

Nieta y nietonan: Joe-ann, Joullene, Jissiana, Jion, Sharlene, Sharisele, Shaunro, Shaunric, Ixsell, Givan, Emilienne y Surienne

Manera nietonan: Melany, Ixandra y Kiandro

Bisaneita: Shaustienne

Rumannan:
Rafael Flanegin y yiu
Reynaldo y Silvia Flanegin y yiunan
†Margo y Ruben Hellement y yiunan
Antonieta y Dolfi Kock y yiunan
Freddy y Aida Flanegin y yiunan
Glenda y Ety Werleman y yiunan na Merca
Joy y Glenda Flanegin y yiunan
Theo y Alba Flanegin y yiunan
Tito y Carmen Flanegin y yiunan
Juan y Susan Flanegin y yiunan
Hubert Flanegin y yiunan
Magda Flanegin y yiunan
Roland Flanegin y yiunan
Ety Semerel y señora
†Lourdes Flanegin

Tanta y omonan:
Ana Tromp
Maria Petrochi y famia
Anselmo Tromp y famia
Jacobo Tromp
Lita Tromp y famia
Luis Tromp y famia
Tina Tromp y famia

Sobrino y sobrinanan na Aruba, Hulanda y Merca
Su hijanan
Su suegro y suegra: Ale y Sira Kelly y famia
Comer y compernan
Primo y primanan, su bon amigonan di drag race
Bisiñanan y conocirnan
Amiga di cas: Edna Dijkhoff

Tur su ex coleganan di wegenbouw, Bohama y Thiel Corporation y demas famia: Flanegin, Kelly, Conradus, Ruiz, Tromp, Dijkhoff, Hellement, Kock, Werleman, Semerel, Peña, Rojas, Quandt, Correa, Jansen, Petrochi

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristeza nos por a lubida un of otro famia.

Ta invita pa asisti na acto di entiero cual lo tuma lugar diasabra 17 di december 2011 di 9'or pa 11'or di mainta na misa Santa Filomena, despues saliendo pa Santana Catolico na Pastoor Kraanwinkel na Paradera.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diabierna 16 di december 2011 di 7'or pa 9'or di anochi.



"Dios ta amor …. y amor ta Dios"
"Maske mi no ta na e mundo aki, tur dia lo mi ta banda di boso Curazon, mi por stens di loke Señor ta hasi"
Salmo 33

Cu inmenso tristeza na nos curazon pero agradecido pa tur locual Rinolfa a significa pa nos, nos ta anuncia fayecimento di:

## Rinolfa Guillermina Kock

Mihor conoci como "Nolfa"

Na nomber di su yiunan:
Franklin y Olga Granadillo-Antonette
Ruthmila y Ronny Donata-Granadillo
Mireya y Esy Geerman-Granadillo
Joraine y Pablo Romero-Granadillo
Ginette Franken

Rumannan:
Vda. Enfi Tromp-Kock
Maria Kock
Vda. Rina Werleman-Kock
Elda y Silo Tromp-Kock
Du Kock
Chito y Gloria Kock-Salazar
Ronny y Rulfia Kock-Werleman

Mama Nolfa su nietonan:
Jeremy Granadillo y Kryss Facun na Hulanda
Melody Granadillo y Jeanerick Robles
Velenty Granadillo y Halmilton Garcia
Luizanne Donata y Marvin Stamper na Hulanda
Lysandra Donata y Jean Carlo Reyes
Esmylain Geerman y Minguel Anthony na Hulanda
Miranne Geerman y Yeremy Croes na Hulanda
Esymar Geerman
Jurgen Romero
Mayca Romero y Moises Kelkboom

Bisanietonan:
Kailey y Maximus Robles
Ryzon Stamper y Jeaun Reyes
Mygeron Anthony y Yesmilain Croes
Ceidienne Kelkboom

Tanta y Omonan:
Vda. Ita Paula-v/d Linde
Yani v/d Linde
Shaky v/d Linde
Shondo v/d Linde

Sobrino y Sobrinanan

Madrina:
Teresa (Titi) Medfort Angela na Sint Vincent

Hijanan:
Guisette Salazar
Alicia Donata-Paula

Comer y Compernan

Primo y primanan , Conocirnan y demas famia:
Kock, v/d Linde, Granadillo, Franken, Antonette, Donata, Geerman, Romero, Robles, Stamper, Reyes, Anthony, Croes, Kelkboom, Tromp, Hoevertsz, Maduro, Werleman, Salazar, Paula, Vrolijk, Ruiz, Noguera, Banfield, Maria, Wouters, Angela.

Dispensanos si den nos tristeza nos por a lubida un of otro famia.

Acto di entiero lo tuma lugar Diahuebs 15 December 2011, pa 4'or di atardi. For di 2'or e difunto ta reposa den misa Sagrado Corazon na Savaneta y despues saliendo pa Santana catolico na Savaneta.

En vez di flor of krans, famia lo aprecia un donacion pa Wilhelmina Kanker Fonds. Lo bai tin un box disponibel den misa.

Nos ta pidi nos disculpa cu despues di entiero nos no ta ricibi bishita di condolencia na cas.



"Laga tur locual ta sperami ta bunita,
Laga cu tur locual cu mi encontra na caminda ta bunita,
Laga tur locual cu ta rondonami ta bunita,
Laga tur locual cu mi ta laga atras keda bunita,
y laga esakinan termina den tur bunitesa."

Cu inmenso tristesa na nos curason,
nos ta anuncia fayecimento inespera di:

## Oswald Reginald Croes

*12 augustus 1974 †13 december 2011

Na nomber di su:

| | |
|---|---|
| Mayornan: | Edwin y Jolanda Croes-Boekhoudt |
| Rumannan: | Ruthmila y Francis Odor-Croes<br>Kenneth y Vivienne Croes-Bruin |
| Yiunan: | Osziënne, Alia y Ian Croes |
| Sobrinonan: | Kyrah y Kyle-Anthony Croes<br>Eden y Evan Odor |
| Bon Amiga: | Yesenia Rodriguez |
| Mama di su jiunan: | Wendy Kelly<br>Mirella Farro |
| Omo y tantanan: | Lucy y Raymond Kelly<br>Feli y Reina Croes y famia<br>Lucas Croes y famia<br>Rita y Doys Quandus y famia<br>Chila y Remigio Jacobs y famia<br>Mando Boekhoudt y Wala Croes y famia<br>Dolf y Livia Boekhoudt y famia<br>Joaquin y Eveline Boekhoudt y famia<br>Pito y Martina Boekhoudt y famia<br>Mary y Tito Feliciana y famia<br>Lucia y Robert Feliciano y famia<br>Tica Boekhoudt-Tromp y famia |
| Ihanan: | Kevin Farro, Kenny-laine Kelly, Kyrah Croes, Eden Odor |
| Madrina: | Livia Boekhoudt y |
| padrino: | Dolf Boekhoudt y Juaquin Boekhoudt |

Primo y primanan

| | |
|---|---|
| Mihor amigonan: | Kenny Kelly, Hans Somers, Toni Loefstop, Marvin Bermudez, Angelo Farro, Frank D., George y tur e otronan cu sa pisca cune. |
| Amiganan: | Candida, Dana, Gisela, Carolina y Ana. |

Coleganan di D.O.W., ex coleganan Gele Koorts en Muskieten Bestrijding.

| | |
|---|---|
| Demas famia: | Croes, Boekhoudt, Odor, Bruin, Kelly, Farro, Hernandez, Quandus, Jacobs, Everon, Figaroa, Feliciana, Feliciano, Tromp y Van Welie. |

Ta invita tur famia, colega, amigo, bisinja, conocirnan pa asisti na acto di entiero cual lo tuma lugar diabierna 16 di december 2011 pa 11'or di mainta saliendo for di misa Santa Filomena pa Santana Catolico na Paradera.

E restonan mortal di Oswald lo ta reposa for di 9'or di mainta den misa Santa Filomena na Paradera.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, Diahuebs 15 di december 2011 di 7'or pa 9'or di anochi.

Na lugar di flor of krans un donashon pa un Bon Causa lo ta altamente aprecia.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

# OPCnan a mustra e interes pa mehora nan mes y esaki t'e exito di Aruba

## Minister Oduber dispuesto pa sinta cu entidadnan concerni pa flexibiliza maneho pa cu OPCnan







DIALUNA atardi Minister Otmar Oduber tabata invitado di Asociacion di Time Share na Aruba (ATSA) na La Cabana pa un ocasion hopi special caminda cu alrededor di 60 persona cu ta traha como OPC a haya nan certificado di participacion n'e curso di certificacion specialmente dedica na nan.

Minister Oduber a indica cu na momento cu el a wordo invita el a haya hopi importante pa ta presente n'e ocasion aki, apesar di un agenda hopi pisa cu e tin e siman aki. Esaki pasobra un di e prome cosnan cu el a papia cu ATSA ta pa mira con por bay mehora un percepcion robes cu tin riba e OPCnan.

Esta e percepcion cu tin cu nan t'ey pa molestia hende, cu nan ta un problema na Aruba, etc.

For di e prome lunanan cu e ta Minister esaki tabata un punto hopi fuerte di discusion mirando cu tabata actua hopi contra e OPCnan.

Dialuna esnan di ATSA a bin dilanti cu e posibilidad di bin cu un badge pa tur e OPCnan cu a sigui e curso aki y Minister Oduber a urgi pa prome cu bin cu e badge pa laga nan sigui e Aruba Certification Program.

Splicando e pakico di e peticion aki e mandatario a indica cu den e Tourism Summit cu a tuma lugar siman pasa y riba cual a wordo discuti, a bin dilanti cu casi 60% di e turistanan cu nos ta ricibi ta keda bin pasobra "hendenan manera boso ta atendenan cu e sonrisa, ta atendenan cu e atencion cu ta demostra cu Aruba ta diferente na nos competidonan.

Nos por inverti 80 miyon den mercadeo, pero ta keda na boso nan, na nos como e Arubianonan, nos como esnan cu a biba riba e pida baranca aki, cu e trato cu nos ta duna nos bishitantenan, cu nan ta keda bin bek Aruba".

Trabou di un OPC no ta facil, no ta sinta tras di un lessenaar warda pa hende bin cerca nan, nan mester busca e personanan, atende cu nan y mayoria di biaha nan no ta yega ofrece un Time Share di biaha, nan ta acerca e bishitantenan papia di Aruba, conta nan di nos historia, di nos cultura y despues nan ta bisa nan cu nan tin algo pa bendenan, Minister Otmar Oduber a duna di conoce.

Pesey e ta bisa cu t'asina importante cu no solamente ATSA a mira e interes y cu e OPCnan a acepta e interes aki pa sigui un curso, cual ta mustra cu nan tin interes pa mehora nan mes, y esaki t'e exito cu Aruba tin.

Continuando, Minister Otmar Oduber a bisa cu iniciativanan manera e curso aki ta pone cu por mira con por flexibiliza e maneho cu tin pa cu OPCnan.

"Mi ta sostene y aplaudi e iniciativa aki y mi lo kier di curason p'e continua tambe, pa boso nan por pasa e curso di Certification Program cu ta wordo duna dor di Enseñansa pa Empleo. Ta importante pa nos por bay sinta hunto cu Cuerpo Policial, hunto cu Visibility Team y mustra cu si esaki t'e direccion cu nos kier cana, nos mester por duna flexibilidad necesario".

E mandatario a enfatisa cu timeshare ta keda un instrumento hopi importante den industria turistico, cu e t'e sector na tene Aruba riba awa na momentonan dificil ora a confronta cu e sensibilidad cu turismo tin.

"Mirando e interes cu boso ta pone, ta pone cu ami tambe tin cu duna di mi parti y mi ta acepta e reto pa por sinta na mesa hunto cu esnan responsabel cu e parti di husticia pa por percura cu tin e flexibilidad necesario".

Finalisando Minister Oduber a felicita tur esnan cu a pasa e curso y a bisa cu nan t'e embahadornan di bon boluntad di Aruba, cu nan ta esnan cu ta topa cu e bishitantenan y ta refleha e cara di Aruba.

Despues di esaki e mandatario tabatin e honor di haci entrega di e certificadonan na e participantenan n'e curso.